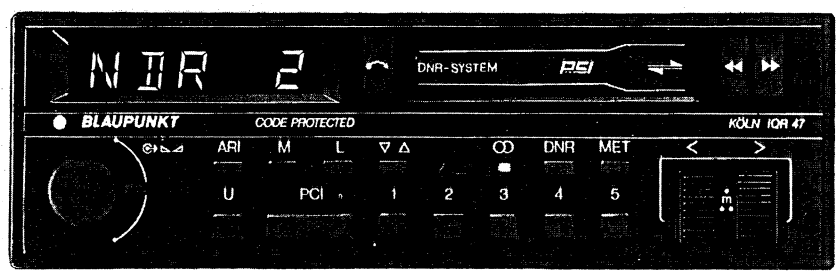
# BLAUPUNKT AUTORADIO

# BEDIENUNGSANLEITUNG: KÖLN IQR 47




**Bedienungsanleitung**

**Operating instructions**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Gebruiksaanwijzing**

**Bruksanvisning**

Deutsch

## Inhaltsverzeichnis


| | Seite |
|---|---|
| Der UKW-Empfang im Auto | 2 |
| Kurzanleitung | 4 |
| Der Rundfunkempfang | 10 |
| Die Stereo-/Mono-Umschaltung | 10 |
| Die PCI-Funktion | 12 |
| Sender speichern | 14 |
| Taste DNR | 18 |
| Der Verkehrsfunkempfang | 18 |
| Die ARI-Taste | 20 |
| Die Stummregelung | 20 |
| Der Warnton | 22 |
| Die Cassettenwiedergabe | 22 |
| Der Cassetten-/ARI-Betrieb | 24 |
| Anti-Diebstahl-Codierung | 24 |
| Pflege von Cassetten und Gerät | 30 |
| Geräterückseite | 32 |
| Technische Daten | 32 |


## Der UKW-Empfang im Auto

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.
Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken.
Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.
Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
**Nur mit korrekt montierter funktionsfähiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.**

English

## Table of Contents


| | Page |
|---|---|
| FM reception in the car | 2 |
| Basic guide to operation | 5 |
| Radio reception | 10 |
| Stereo/mono switchover | 10 |
| PCI function | 12 |
| Preselection of stations | 14 |
| DNR button | 18 |
| Traffic broadcast reception | 18 |
| ARI button | 20 |
| Muting | 20 |
| Warning tone | 22 |
| Cassette playback | 22 |
| Cassette/ARI operation | 24 |
| Anti-theft code | 24 |
| Care of cassettes and unit | 30 |
| Rear side of unit | 32 |
| Technical data | 32 |


## FM reception in the car

In-car FM reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. FM will give you the finest quality of music and speech reproduction.
However, FM reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.
When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this. Your automatic equalizer deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. If this occurs you should select another FM station.
**Optimum reception can be obtained only if the aerial is correctly mounted and in working order (and if a telescopic aerial is fitted, if fully extended).**

Français

## Sommaire


| | Page |
|---|---|
| Réception FM en voiture | 2 |
| Description succincte | 6 |
| Réception radio | 11 |
| Commutation stéréo/mono | 11 |
| Fonction PCI | 13 |
| Mémorisation de stations | 15 |
| Touche DNR | 19 |
| Réception radioguidage | 19 |
| Touche ARI | 21 |
| Régulation de volume ARI | 21 |
| Signal d'avertissement | 23 |
| Lecture de cassettes | 23 |
| Opération cassette/ARI | 25 |
| Code antivol | 25 |
| Entretien des cassettes et de l'appareil | 30 |
| Face arrière de l'appareil | 32 |
| Caractéristiques techniques | 32 |


## Réception FM en voiture

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.
La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole.
Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.
Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.
Si la puissance de champ diminue trop vous entendez un souffle, un sifflement ou des distorsions.
Il convient dans ce cas de choisir un autre émetteur FM.
**C'est seulement avec une antenne montée correctement et fonctionnante (le cas échéant, une antenne télescopique complètement dépliée) que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.**

Italiano

## Indice


| | Pagina |
|---|---|
| Ricezione FM in vettura | 3 |
| Istruzioni in breve | 7 |
| Ricezione radio | 11 |
| Commutazione stereo/mono | 11 |
| Funzione PCI | 13 |
| Memorizzazione emittenti | 15 |
| Tasto DNR | 19 |
| Ricezione trasmissioni sul traffico stradale | 19 |
| Tasto ARI | 21 |
| Regolazione silenziosa | 21 |
| Segnale d'allarme | 23 |
| Riproduzione musicassetta | 23 |
| Funzionamento cassette/ARI | 25 |
| Codice antifurto | 25 |
| Cura di cassette ed apparecchio | 31 |
| Vista posteriore dell'apparecchio | 32 |
| Dati tecnici | 32 |


## Ricezione FM in vettura

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete già per la Vs. radio domestica.
Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni.
In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
**Solo con antenna montata a regola d'arte (eventualmente con antenna telescopica estratta per intero) otterete la plena potenza di ricezione.**

Nederlands

## Inhoudsopgave


| | Blz. |
|---|---|
| De FM-ontvangst in de auto | 3 |
| Beknopte bedieningsaanleiding | 8 |
| Radio-ontvangst | 11 |
| Stereo-/mono-omschakeling | 11 |
| De PCI-funktie | 13 |
| Programmeren van stations | 15 |
| DNR-toets | 19 |
| Ontvangst van verkeersberichten | 19 |
| De ARI-toets | 21 |
| De stand-by schakeling | 21 |
| Het akoestisch waarschuwingssignaal | 23 |
| Cassetteweergave | 23 |
| Cassette-/ARI-bedrijf | 25 |
| Anti-diefstalcodering | 25 |
| Onderhoud van de cassettes en van het toestel | 31 |
| Achterkant van het toestel | 32 |
| Technische gegevens | 32 |


## De FM-ontvangst in de auto

De FM-ontvangst in uw auto biedt dezelfde voordelen als uw radio thuis.
U kunt op de FM van muziek- en spraakweergave met een uitstekende kwaliteit genieten.
De FM-ontvangstkondities in een rijdende auto zijn echter veel moeilijker dan bij uw radiotoestel thuis met een stationaire antenne.
Gedurende het rijden varieert de veldsterkte van de zender voortdurend, ook al merkt u daar niets van. Een automatische kompensatie in uw radiotoestel zorgt daarvoor.
Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u geruis en gesis of vervormingen van klank en toon. Dan moet u liefst een ander FM-station instellen.
**Een optimale ontvangst kunt u slechts met een korrekt gemonteerde en goed werkenden antenne (de telescoop moet helemaal worden uitgetrokken) bereiken.**

Svenska

## Innehållsförteckning


| | Sida |
|---|---|
| UKV-mottagning i bilen | 3 |
| Kortfattad bruksanvisning | 9 |
| Radiomottagning | 11 |
| Stereo/mono-omkoppling | 11 |
| PCI-funktion | 13 |
| Programmering av stationer | 15 |
| DNR-tangent | 19 |
| Trafikradiomottagning | 19 |
| ARI-tangenten | 21 |
| Stumregleringen | 21 |
| Varningstonen | 23 |
| Kassettåtergivning | 23 |
| Kassett/ARI-driften | 25 |
| Stöldskyddskodning | 25 |
| Skötsel och underhåll | 31 |
| Baksidan av apparaten | 32 |
| Tekniska data | 32 |


## UKV-mottagning i bilen

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning.
Med UKV erhålls den bästa återgivningen av musik och tal.
UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, väsande ljud eller distorsion.
Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
**Bara med en ordenlight monterad funktionsduglig antenn (ev. helt utdragen teleskopantenn) uppnår du bästa mottagning.**

## Kurzanleitung

① **Ein/Aus/Lautstärkeregler**
— ein/lauter.
— leiser/aus.

② **Fader (Überblendregler)**
Knopf drücken und drehen.
In der Mittelstellung wird die größte Lautstärke erreicht.
die Lautstärke der vorderen Lautsprecher wird deutlich abgesenkt
die Lautstärke der hinteren Lautsprecher wird deutlich abgesenkt.

③ **Balanceregler**
Knopf ziehen (rastet).
linke Lautsprecher lauter.
rechte Lautsprecher lauter.
Nach der Einstellung Knopf drücken.

④ **Sender-, Frequenz- und Codeanzeige**
Anzeige der Senderfrequenz bzw. des Senderkurzzeichens (z. B. NDR2).
Bei aktivierter Codierung wird der jeweilige Zustand angezeigt. (Code, vier Ziffern, ----)

⑤ **Anzeigefeld** mit ARI-Senderkennung.
Beschriftung orange —
ARI-Sender wird empfangen.
Beschriftung grün —
es wird kein ARI-Sender empfangen.

⑥ **a) Anzeige für ARI-Bereichskennung (A-F).**
Die Bereiche B u. D werden aus technischen Gründen in Kleinbuchstaben angezeigt.

**b) 100-kHz-Anzeige (nur für UKW)**
Symbol □ leuchtet bei manuellem Suchlauf auf, wenn genau auf 100 kHz abgestimmt ist.

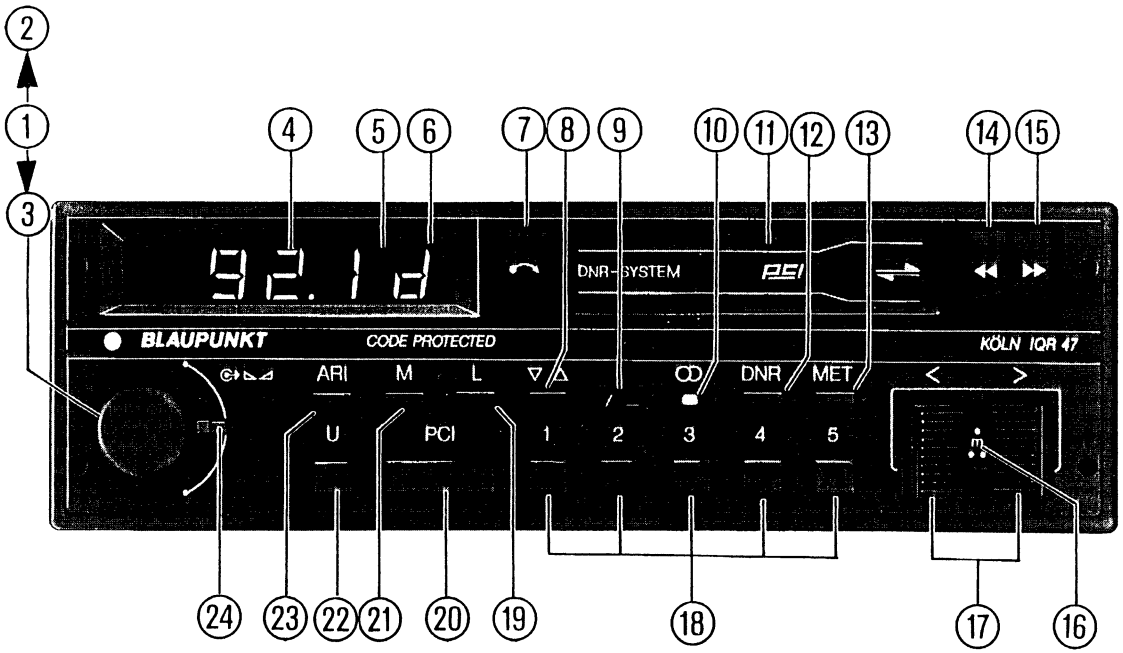
⑦ **Cassettenausschub**
Taste drücken — Cassette wird automatisch ausgeschoben.

⑧ **Spur-Umschalter** ▽ △
Taste drücken — es wird jeweils die andere Spur der Cassette abgespielt.

⑨ **Spuranzeige**
▼ Seite A oder 1 wird wiedergegeben. (Reversebetrieb)
▲ Seite B oder 2 wird wiedergegeben.

⑩ **»Stereo«-Anzeige**

⑪ **Cassettenschacht**




⑫ **Taste DNR™**
**D**ynamic-**N**oise-**R**eduction = dynamische Rausch-Unterdrückung.
Diese Funktion ermöglicht bei Cassetten- und Rundfunkbetrieb das evtl. vorhandene Rauschen zu verringern.
Taste gedrückt — DNR ist eingeschaltet.
Taste ausgerastet — DNR ist ausgeschaltet.

⑬ **Taste Metal**
Zum Abspielen von Chromdioxid-Cassetten ($CrO_2$) und Reineisen-Cassetten (Metal) ist diese Taste einzurasten.
Bei Eisendioxid- ($Fe_2O_3$) und Ferro-Chrom-Bändern (FeCr) ist diese Taste auszurasten.

⑭ **Taste ◀◀** (schneller Bandrücklauf)
Taste gedrückt — schneller Bandrücklauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ▶▶.
Am Bandende schaltet das Gerät auf Cassettenwiedergabe um.

⑮ **Taste ▶▶** (schneller Bandvorlauf)
Taste gedrückt — schneller Bandvorlauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ◀◀.
Am Bandende schaltet das Gerät auf die andere Spur um.

⑯ **Funktionsschalter Suchlaufempfindlichkeit manuelle Senderabstimmung**
⬆ Schalter (●●) — Suchlauf hochempfindlich
Schalter (m) — manuelle Senderabstimmung
⬇ Schalter (●) — Suchlauf normalempfindlich

⑰ **Suchlaufwippe — Senderwahl**
Wippe rechts drücken — Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.
Wippe links drücken — Suchlauf startet in Richtung der tieferen Frequenzen.

⑱ **Stationstasten (Tipptasten)**
Zum Speichern und Abrufen von Sendern.

⑲, ㉑, ㉒, ㉓ **Wellenbereichstasten**
(gegenseitig auslösend)
Taste »U« bzw. »ARI« gedrückt — Es werden UKW-Sender empfangen im Bereich von 87,5-108 MHz.
Taste »M« gedrückt — Es werden Mittelwellensender empfangen im Bereich von 522-1602 kHz.
Taste »L« gedrückt — Es werden Langwellensender empfangen im Bereich von 154 — 289 kHz.

⑳ **Taste PCI** (**P**rogram **C**omparison and **I**dentification = Sendeprogramm vergleichen und erkennen)
Zum Identifizieren von Sendern im UKW-Bereich und zum automatischen Einstellen der am besten zu empfangenden Sendestation innerhalb des eingestellten Programms.
Taste eingerastet — PCI ist aktiviert.
Taste ausgerastet — normaler Rundfunkempfang.

㉓ **ARI-Taste**
Taste gedrückt — es werden nur Verkehrsfunksender im Bereich von 87,5-108 MHz empfangen. Die Warntonautomatik ist in Bereitschaft.

㉔ **Klangregler**
⌒ — mehr Bässe
⌒ — mehr Höhen

English

## Basic guide to operation

① **On/off switch/volume control**
⌒ — on/increase volume.
⌒ — reduce volume/off.

② **Fader**
Press and turn button.
Maximum volume is obtained in center position.
⌒ volume of the front speakers is clearly reduced
⌒ volume of the rear speakers is clearly reduced

③ **Balance control**
Pull the knob (engages).
⌒ the left loudspeakers are louder.
⌒ the right loudspeakers are louder.
After adjustment, push button back in.

④ **Station, frequency and code display**
The frequency or symbol of the station being received is displayed.
In coding mode, the display shows the word Code, 4 digits, or ----.

⑤ **Indicator square** with ARI station identification
Orange characters — ARI station is being received.
Green characters — a non-ARI station is being received.

⑥ **a) Display**
for ARI region identification (A-F). The regions B and D are displayed in small letters for technical reasons.
**b) 100 kHz display (FM only)**
□ symbol lights up during manual tuning when the radio is tuned exactly to 100 kHz.

⑦ **Cassette eject**
Press button — cassette is ejected automatically.

⑧ **Track selector switch** ▽ △
Press button — the other cassette-track is now played.

⑨ **Track indicator**
▼ side A or 1 is being played back. (reverse operation)
▲ side B or 2 is being played back.

⑩ **"Stereo" display**

⑪ **Cassette insert**

⑫ **DNR button** ™
DNR — **D**ynamic **N**oise **R**eduction.
DNR reduces the level of tape noise and background noise during radio operation.
Button pressed — DNR is switched on.
Button released — DNR is switched off.

⑬ **"Metal" button**
This button should be pressed in when playing chrome dioxide ($CrO_2$) and metal cassettes.
This button should be released when playing ferric dioxide ($Fe_2O_3$) and ferrichrome (FeCr) tapes.

⑭ **Button ◀ ◀ (fast tape rewind)**
Button pressed in — fast tape rewind.
Stop by pressing the button ▶ ▶.
At the end of the tape, the unit switches over to cassette reproduction.

⑮ **Button ▶ ▶ (fast tape forward)**
Button pressed in — fast tape forward.
Stop by pressing the button ◀ ◀.
At the end of the tape, the unit switches over to the other track.

⑯ **Search tuning sensitivity switch/manual tuning**
↑ ●● high sensitivity
m manual tuning
↓ ● normal sensitivity

⑰ **Search tuning rocker-switch — station selection**
Press switch to right — search tuning begins towards the higher frequencies.
Press switch to left — search tuning begins towards the lower frequencies.

⑱ **Station pushbuttons**
for storing and recalling stations.

⑲, ㉑, ㉒, ㉓ **Waveband buttons** (mutually releasing)
"U" or "ARI" button pressed in — only FM stations broadcasting at 87.5 - 108 MHz are received.
"M" button pressed in — only medium-wave stations broadcasting at 522 - 1602 kHz are received.
"L" button pressed in — only long-wave stations broadcasting at 154 — 289 kHz are received.

⑳ **PCI button**
For identifying stations in the FM range and for tuning in to the strongest broadcasting station within the program being received.
Button pressed in — PCI is switched on.
Button released — normal radio reception.

㉓ **ARI button**
Button pressed in — you will receive only radio traffic information stations broadcasting at 87,5 to 108 MHz. The automatic warning tone facility is in readiness.

㉔ **Tone control**
⌒ — bass is boosted
⌒ — treble is boosted

## Description succincte

① **Marche/Arrêt/Potentiomètre de volume**
— marche/augmentation du volume.
— diminution du volume/arrêt.

② **Fader (balance avant/arrière)**
Enfoncer et tourner le bouton.
Le volume maximum est obtenu en position centrale.
le volume des H-P avant est nettement réduit
le volume des H-P arrière est nettement réduit

③ **Balance**
Tirez le bouton (encliquète).
le volume des haut-parleurs gauches augmente.
le volume des haut-parleurs droits augmente.
Le réglage effectué, enfoncer le bouton.

④ **Indicateur de station, fréquence et code**
indique la fréquence ou le symbole de l'émetteur reçu.
En mode de codage, l'affichage indique ou le mot Code, 4 chiffres ou ----.

⑤ **Cadran** avec détecteur ARI.
Symbole orange —
réception des émetteurs ARI.
Symbole vert —
pas de réception d'émetteurs ARI.

⑥ **a) Affichage**
pour les zones de radioguidage (A-F). Pour des raisons techniques, les zones B et D sont affichées en minuscules.
**b) Indicateur 100 kHz (uniquement pour FM)**
Le symbole □ s'allume pendant la recherche si l'appareil est syntonisé exactement à 100 kHz.

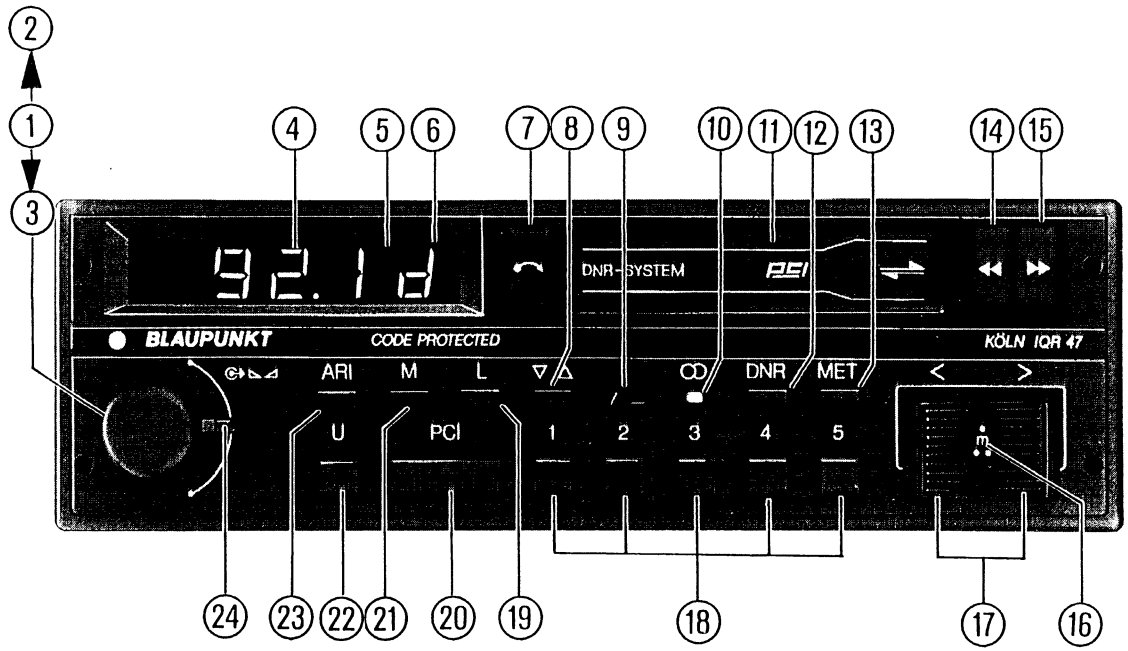
⑦ **Ejection de la cassette**
En appuyant sur la touche,
la cassette est éjectée automatiquement.

⑧ **Commutateur de piste ▽ △**
En appuyant sur la touche — lecture de l'autre piste de la cassette.

⑨ **Indicateur de piste**
▼ lecture de la face A ou 1. (marche inverse)
▲ lecture de la face B ou 2.

⑩ **Indicateur «Stéréo»**

⑪ **Compartiment cassette**




⑫ **Touche DNR™**
**D**ynamic **N**oise **R**eduction = réduction dynamique du bruit.
Cette fonction permet de réduire le bruit éventuel en écoute de cassettes et réception radio.
Touche enfoncée — DNR enclenché.
Touche déverrouillée — DNR hors circuit.

⑬ **Touche Metal**
Pour la lecture de cassettes au bioxyde de chrome ($CrO_2$) et de cassettes au fer pur (Metal), enfoncer cette touche.
Libérer cette touche pour la lecture de bandes au bioxyde de fer ($Fe_2O_3$) et au ferrochrome (FeCr).

⑭ **Touche ◀◀**
**(rebobinage rapide de la bande)**
Touche enfoncée — rebobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ▶▶.
En fin de bande, l'appareil commute sur reproduction cassette.

⑮ **Touche ▶▶**
**(bobinage rapide de la bande)**
Touche enfoncée —
bobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ◀◀.
En fin de bande, l'appareil commute sur l'autre piste.

⑯ **Commutateur de sensibilité de recherche/ syntonisation manuelle**
↑ ●● sensibilité augmentée
(m) syntonisation manuelle
↓ ● sensibilité normale

⑰ **Commutateur de recherche — Sélection de stations**
Appuyer sur le commutateur vers la droite —la recherche part en direction des fréquences élevées.
Appuyer sur le commutateur vers la gauche — la recherche part en direction des fréquences basses.

⑱ **Touches de stations (à affleurement)**
Pour mémoriser et rappeler les émetteurs.

⑲, ㉑, ㉒, ㉓ **Touches de gammes d'ondes**
(à déclenchement réciproque)
Touche «U» ou «ARI» enfoncée — Réception d'émetteurs FM à la gamme de 87,5 - 108 MHz.
Touche «M» enfoncée — Réception d'emetteurs PO à la gamme de 522 - 1602 kHz.
Touche «L» enfoncée — Réception d'émetteurs GO à la gamme de 154 - 289 kHz.

⑳ **Touche PCI**
Pour l'identification d'émetteurs de la gamme FM et pour la syntonisation automatique de la station de radiodiffusion offrant la meilleure réception au-dedans du programme choisi.
Touche enfoncée — PCI enclenché.
Touche libérée — réception radio normale.

㉓ **Touche ARI**
Touche enfoncée: seuls les émetteurs ARI de la gamme 87,5 - 108 MHz sont reçus.
Le signal automatique d'avertissement est prêt à fonctionner.

㉔ **Tonalité**
⌒ — augmentation des graves
⌒ — augmentation des aigus

Italiano

## Istruzioni in breve

① **Commutatore accensione/ spegnimento e regolatore volume**
⌒ — accensione/aumento volume.
⌒ — abbassamento volume/spegnimento.

② **Fader (potenziometro di dissolvenza)**
Premere e girare il bottone.
Il volume massimo si ottiene nella posizione centrale.
⌒ il volume degli altoparlanti anteriori viene chiaramente abbassato
⌒ il volume degli altoparlanti posteriori viene chiaramente abbassato

③ **Regolatore bilanciamento**
Tirare il bottone (inserito).
⌒ si accentua l'intensità di volume dell'altoparlante sinistro.
⌒ si accentua l'intensità di volume dell'altoparlante destro.
Dopo la regolazione inserire il tasto.

④ **Indicazione trasmettitore, di frequenza e di codice**
Indicazione della frequenza o dell'abbreviazione dell'emittente (per es. NDR2)
Con la codificazione attivata, viene indicato il rispetto stato (code, quattro cifre, ----).

⑤ **Indicatore** emittente ARI
Scritta in arancione — si riceve l'emittente ARI.
Scritta in verde — non si riceve l'emittente ARI.

⑥ **a) Indicazione per l'individuazione del settore ARI (A-F)**
I settori B e D, per motivi tecnici, vengono indicati in lettere minuscole.
**b) Indicatore 100 kHz (solo per FM)**
Il simbolo □ si illumina durante la ricerca manuale quando è sintonizzato a esattamente 100 kHz.

⑦ **Espulsione cassetta**
Premendo il tasto, espulsione automatica della cassetta.

⑧ **Commutatore traccia** ▽ △
Premendo il tasto, si effettua la commutazione sull'altra traccia della cassetta.

⑨ **Segnale traccia**
▼ riproduzione lato A o 1. (Auto-Reverse)
▲ riproduzione lato B o 2.

⑩ **Spia »Stereo«**

⑪ **Vano alloggiamento cassetta**

⑫ **Tasto DNR ™**
**D**ynamic **N**oise **R**eduction = soppressione dinamica dei fruscii.
Riduce i fruscii durante il funzionamento della radio o la riproduzione delle cassette.
Tasto premuto — la funzione DNR è inserita.
Tasto non premuto — la funzione DNR è disinserita.

⑬ **Tasto Metal**
Per la riproduzione di musicassette al biossido di cromo ($CrO_2$) e al ferro puro (Metal), inserire il tasto.
Per la riproduzione di nastri al biossido di ferro ($Fe_2O_3$) e al cromo ferrico (FeCr), disinserire il tasto.

⑭ **Tasto ◀ ◀ (riavvolgimento rapido)**
Premendo il tasto si riavvolge rapidamente il nastro. Premendo il tasto ▶ ▶ termina il riavvolgimento.
Alla fine del nastro l'apparecchio commuta alla trasmissione de cassette.

⑮ **Tasto ▶ ▶ (avanzamento rapido)**
Premendo il tasto il nastro avanza rapidamente. Premendo il tasto ◀ ◀ termina l'avanzamento.
Alla fine del nastro l'apparecchio commuta sull'altra traccia.

⑯ **Commutatore di sensibilità/ricerca manuale**
⬆ ●● sensibilità alta
(m) sintonia manuale
⬇ ● sensibilità normale

⑰ **Tasto a bilanciere per ricerca emittenti**
Con tasto premuto a destra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più alte.
Con tasto premuto a sinistra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più basse.

⑱ **Tasti stazioni (a tocco leggero)**
Per memorizzare e richiamare le emittenti.

⑲, ㉑, ㉒, ㉓ **Tasti gamme d'onda**
(con dispositivo di esclusione reciproca)
Con tasto »U« oppure »ARI« premuto, si ricevono emittenti FM, comprese nella gamma 87,5-108 MHz.
Con tasto »M« premuto, si ricevono emittenti OM, comprese nella gamma 522-1602 kHz.
Con tasto »L« premuto, si ricevono emittenti OL, comprese nella gamma 154 - 289 kHz.

⑳ **Tasto PCI**
Per individuare le emittenti nella gamma onde ultracorte e per la sintonizzazione automatica delle stazioni trasmittenti più facili da ricevere nel campo del programma sintonizzato.
Tasto premuto — la funzione PCI è inserita.
Tasto non premuto — ricezione radio normale.

㉓ **Tasto ARI**
Con il tasto premuto si ricevono solamente emittenti ARI nella gamma 87,5 - 108 MHz. La segnalazione automatica accustica è inserita.

㉔ **Regolatore del tono**
⌒ — suoni più bassi
⌒ — suoni più alti

## Beknopte bedieningsaanleiding

① **Aan/uit/volumeregelaar**
— aan/luider
— zachter/uit.

② **Fader**
Knop indrukken en draaien.
In de middenste stand wordt het grootste geluidsvolume bereikt.
het geluidsvolume van de voorste luidsprekers wordt duidelijk minder
het geluidsvolume van de achterste luidsprekers wordt duidelijk minder

③ **Balansregelaar**
De knop uittrekken.
de linker luidspreker wordt luider.
de rechter luidspreker wordt luider.
Na het instellen de knop weer indrukken.

④ **Zender-, frequentie- en code-display**
Display van de zenderfrequentie resp. de zenderafkorting (bijvoorbeeld NDR2).
Bij geactiveerde codering wordt de dan bestaande toestand aangegeven (code, 4 cijfers, ----).

⑤ **Display** met ARI-indikatie
Display oranje —
ARI-station wordt ontvangen.
Display groen —
er wordt geen ARI-station ontvangen.

⑥ a) **Display voor de ARI-gebiedskenning (A-F).**
De gebieden B en D worden om technische redenen met kleine letters aangewezen.
a) **100 kHz-display (slechts voor FM)**
Symbool □ brandt bij het manuele zenderzoeksysteem, als op 100 kHz precies is afgestemd.

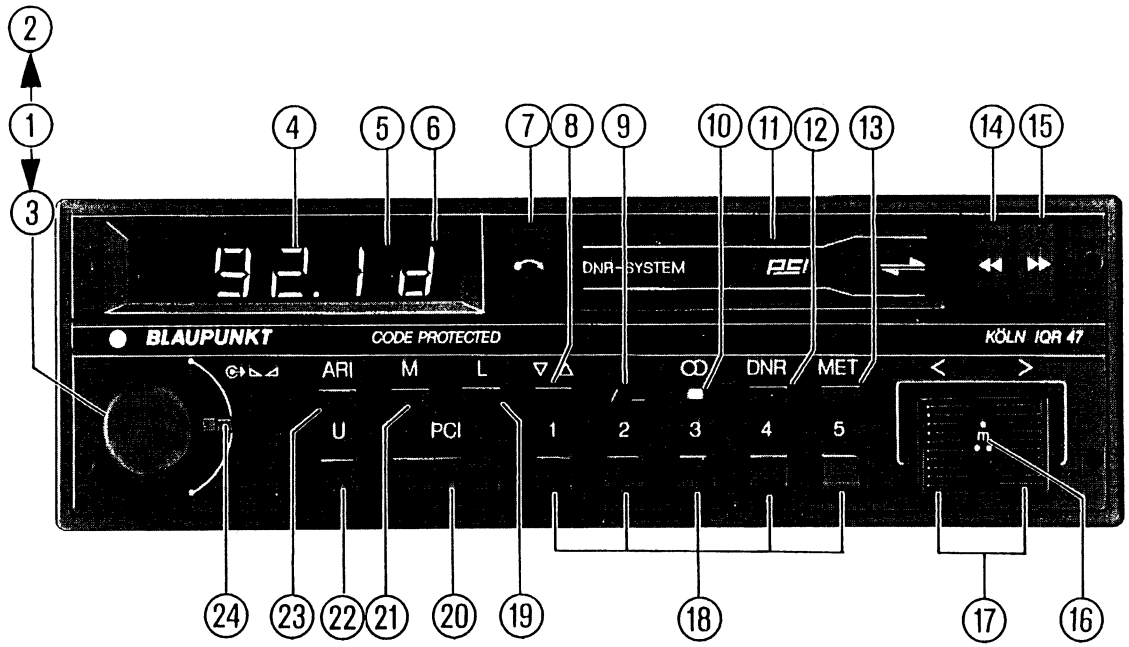
⑦ **Cassette uitschuiven**
Toets indrukken — de cassette wordt automatisch uitgeschoven.

⑧ **Spooromschakelaar** ▽ △
Toets indrukken — nu wordt het andere spoor van de cassette weergegeven.

⑨ **Spoorindikatie**
▼ Kant A of 1 wordt weergegeven. (reversebedrijf)
▲ kant B of 2 wordt weergegeven.

⑩ **»Stereo«-indikatie**

⑪ **Opening voor de cassette**




⑫ **Toets DNR ™**
**D**ynamic **N**oise **R**eduction = dynamische ruisonderdrukking.
Deze funktie maakt het mogelijk, dat bij cassette- en radiobedrijf het eventueel aanwezige geruis wordt gereduceerd.
Toets ingedrukt — DNR is ingeschakeld.
Toets niet ingedrukt — DNR is uitgeschakeld.

⑬ **Toets metaal**
Voor het afluisteren van chroomdioxyde-cassettes ($CrO_2$) en ijzer-cassettes (metaal) moet deze toets worden ingedrukt.
Bij ijzerdioxyde- ($Fe_2O_3$) en ferrochroombanden (FeCr) moet deze toets niet worden ingedrukt.

⑭ **Toets ◀◀** (snel bandtransport achteruit)
Toets ingedrukt — snel bandtransport achteruit.
Stoppen door de toets ▶▶ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op cassette-weergave.

⑮ **Toets ▶▶** (snel bandtransport vooruit)
Toets ingedrukt — snel bandtransport vooruit.
Stoppen door de toets ◀◀ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op het andere spoor.

⑮ **Funktieschakelaar voor de gevoeligheid van het zenderzoeksysteem**
**Manuele zenderinstelling**
↑ Schakelaar (●●) — zenderzoeksysteem extra gevoelig
Schakelaar (m) — manuele zenderinstelling.
↓ Schakelaar (●) — zenderzoeksysteem normaal gevoelig

⑰ **Toets voor zenderzoeksysteem —stationskeuze**
Toets naar rechts drukken — zenderzoeksysteem zoekt in richting van de hogere frequenties.
Toets naar links drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de lagere frequenties.

⑱ **Voorkeurtoetsen (tiptoetsen)**
Voor het programmeren en afroepen van zenders.

⑲, ㉑, ㉒, ㉓ **Golfbereiktoetsen**
(bij het inschakelen van een golfbereik wordt het daarvoor ingeschakelde golfbereik uitgeschakeld).
Toets »U« of »ARI« ingedrukt —
Nu worden FM-stations in het golfbereik 87,5 - 108 MHz ontvangen.
Toets »M« ingedrukt —
Nu worden middengolfstations in het bereik 522 - 1602 kHz ontvangen.
Toets »L« ingedrukt —
Nu worden langegolfstations in het bereik 154 - 289 kHz ontvangen.

⑳ **Toets PCI**
Voor de identifikatie van zenders in het FM-golfbereik en voor de automatische instelling van de sterkste zenderfrequenties van een bepaald programma.
Toets ingedrukt — PCI is ingeschakeld.
Toets niet ingedrukt — normaal radiobedrijf

㉓ **ARI-toets**
Toets ingedrukt — nu worden slechts radiostations in het golfbereik tussen 87,5 - 108 MHz ontvangen, die ook verkeersberichten zenden.
Het automatisch waarschuwingssignaal is aktief.

㉔ **Klankkleurregelaar**
⌒ — meer lage tonen
⌒ — meer hoge tonen

**Svenska**

## Kortfattad bruksanvisning

① **Till/från/volymkontroll**
⌒ — till/högre
⌒ — lägre/från

② **Fader (balanskontroll)**
Tryck in ratten och vrida.
Med balanskontrollreglaget i mittläge uppnås max. ljudvolym.
⌒ ljudvolymen från de främre hägtalarna minskar markant
⌒ ljudvolymen från de bakre högtalarna minskar markant

③ **Balanskontroll**
Dra ut knappen.
⌒ Vänstra högtalaren hörs högre
⌒ Högra högtalaren hörs högre.
Frigör knappen igen efter inställning.

④ **Sändar-, frekvens- och kodvisning**
Indikerar radiostationens frekvens resp. avkortad beteckning (t.ex. NDR2)
Vid aktiverad kodning visas det aktuella tillståndet (Code, fyra siffror, ----).

⑤ **Indikeringsfält** med ARI-sändarvisare
Orange text — ARI-sändare mottages.
Grön text — ingen ARI-sändare mottages.

⑥ a) **Indikator för ARI områden (A-F).**
Områden B och D visas av tekniska skäl med små bokstäver.
b) **100 kHz indikator (endast för UKV)**
Symbol □ lyser vid manuellt stationsval när man har ställt in exakt på 100 kHz.

⑦ **Kassettutkastare**
Tryck på knappen, så kastas kassetten automatiskt ut.

⑧ **Spåromkopplare** ▽ △
Tryck på knappen, så växlar avspelningen till kassettens andra spår.

⑨ **Spårindikering**
▼ Sida A eller 1 återges. (reversdrift)
▲ Sida B eller 2 återges.

⑩ **»Stereo«-indikator**

⑪ **Kassettfack**

⑫ **DNR-tangenten ™**
**D**ynamic **N**oise **R**eduction = dynamisk brus-undertryckning.
Med denna funktion är det möjligt att minska eventuella brusljud vid kassett- och radiodrift.
Intryckt tangent — DNR är inkopplad.
Ej intryckt tangent — DNR är frånkopplad.

⑬ **Metal-tangent**
Vid avspelning av kromdioxidkassetter ($CrO_2$) eller järnkassetter (Metal) skall denna tangent vara intryckt.
Vid järndioxid- ($Fe_2O_3$) och ferro-krom-band (FeCr) skall tangenten tryckas ur.

⑭ **Tangent ◀◀ (snabbåterspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbåterspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ▶▶.
Vid bandets slut kopplar apparaten om på kassettåtergivning.

⑮ **Tangent ▶▶ (snabbframspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbframspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ◀◀. Vid bandets slut kopplar apparaten om på kassettens andra spår.

⑯ **Funktionsomkopplare sökningskänslighet/manuell sändaravstämning**
⬆ Omkopplare (●●) — hög känslighet
Omkopplare (m) — manuellt stationsval
⬇ Omkopplare (●) — normal känslighet

⑰ **Sökautomatikvippa — stationsval**
Då vippan trycks åt höger startar sökautomatiken mot högre frekvenser.
Då vippan trycks åt vänster startar sökautomatiken mot lägre frekvenser.

⑱ **Stationstangenter (touchkontroller)**
För lagring och återkallande av stationer.

⑲, ㉑, ㉒, ㉓ **Tangenter för inkoppling av våglängdsområden**
(löser ut varandra ömsesidigt)
Då tangenten »U« eller »ARI« är intryckt, kan man ta in UKV-sändare i området 87,5 - 108 MHz.
Då tangenten »M« är intryckt, kan man ta in MV-sändare i området 520 - 1602 kHz.
Då tangenten »L« är intryckt, kan man ta in LV-sändare i området 154 - 289 kHz.

⑳ **PCI-knapp**
För identifiering av UKV-stationer och automatisk inställning på bästa mottagningskvalitet från någon station inom samma program.
Intryckt tangent — PCI är inkopplad
Ej intryckt tangent — standard radiomottagning.

㉓ **ARI-tangent**
Med omkopplaren intryckt —
endast trafikradiosändare inom området 87,5-108 MHz kan mottagas.
Varningstonsautomatiken är i beredskap.

㉔ **Tonkontroll**
⌒ — mera bas
⌒ — mera diskant

Deutsch

# Bedienhinweise

## Der Rundfunkempfang

Das Gerät ist für die Wellenbereiche
UKW 87,5 - 108 MHz,
MW 522 - 1602 kHz und
LW 154 - 289 kHz ausgelegt.

- Drehen Sie den linken Knopf für Aus/Ein und Lautstärke nach rechts. Es leuchtet die Beschriftung im Anzeigefeld auf.
  Das Gerät ist jetzt eingeschaltet.
- Schalten Sie den gewünschten Wellenbereich durch Drücken der entsprechenden Taste ein.
- Drücken Sie jetzt kurz auf den rechten oder linken Teil der Suchlaufwippe. Der Suchlauf startet —rechts gedrückt in Richtung der höheren Frequenzen, links gedrückt in Richtung der tieferen Frequenzen und stoppt, sobald er einen Sender gefunden hat. Ist am Bereichsende noch kein Sender gefunden, beginnt der Suchlauf am entgegengesetzten Bereichsende erneut und sucht in der vorgegebenen Richtung weiter.
- Korrigieren Sie die Lautstärke. Auf jedem Wellenbereich bleibt der zuletzt eingestellte Sender auch nach dem Ausschalten des Gerätes gespeichert.
  (LSM — Last Station Memory).

## Die Stereo/Mono-Umschaltung

Das Gerät ist mit einer gleitenden Stereo-/Mono-Umschaltung ausgerüstet, die bei schlechter Empfangsqualität automatisch auf Mono umschaltet. Dadurch ergibt sich ein wesentlich besseres Empfangsverhalten im Fahrbetrieb.

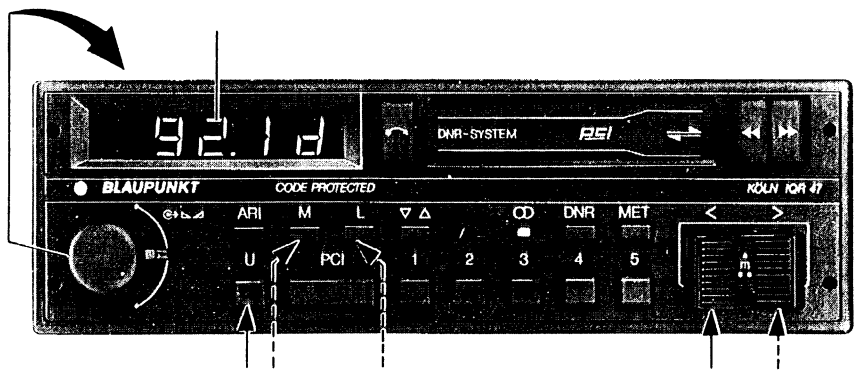
English

# Notes on operation

## Radio reception

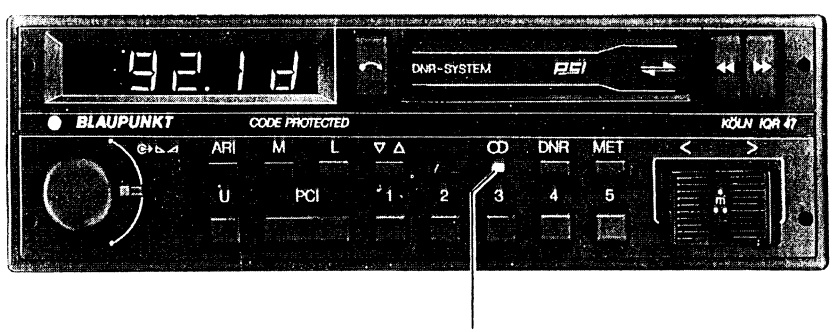
This car radio is capable of reception in the following wavebands:
U (FM) 87,5 - 108 MHz,
M (MW) 522 - 1602 kHz and
L (LW) 154 - 289 kHz.

- Turn the knob on the left (on/off/volume) to the right. The characters in the display light up. The unit is now switched on.
- Activate the desired waveband by pressing the relevant button.
- Press the search tuning rocker switch momentarily on left or right. Search tuning now begins - if pressed on the right towards the higher frequencies, if pressed on the left towards the lower frequencies, stopping as soon as a station has been found. If when the waveband limit is reached no station has been found, search tuning begins once again at the other end of the waveband in the direction that has been programmed.
- Adjust volume. The last station to have been picked up on each waveband is stored even after the unit has been turned off.
  (LSM — Last Station Memory).




## Stereo/mono switchover

This car radio is fitted with a sliding Stereo/Mono switch, which switches automatically to Mono when reception properties are poor, thus providing considerably better reception response when driving.



Français

# Instructions d'emploi

## Réception radio

Votre appareil est conçu pour les gammes d'ondes
U (FM) 87,5 - 108 MHz,
M (PO) 522 - 1602 kHz et
L (GO) 154 - 289 kHz.

- Tournez le bouton gauche de Marche/Arrêt et Potentiomètre de volume vers la droite. Le symbole s'allume dans l'indicateur. L'appareil est alors en circuit.
- Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée en appuyant sur la touche correspondante.
- Ensuite, appuyez brièvement sur la partie droite ou gauche du commutateur de recherche de stations. La procédure de recherche commence — appuyé à droite vers les fréquences élevées; appuyé à gauche vers les fréquences basses — et s'arrête aussitôt après détection d'une station. Si aucun émetteur n'a été trouvé à l'extrémité de la gamme, la recherche recommence à l'extrémite opposée de la gamme et continue dans le même sens.
- Corrigez le volume. Sur chaque gamme d'ondes, la dernière station écoutée reste mémorisée, même après l'arrêt de l'appareil (LSM — Last Station Memory).

## Commutation stéréo/mono

Votre autoradio est doté d'un dispositif progressif de commutation Stéréo/Mono qui commute automatiquement sur Mono lorsque la qualité de réception détériore. Il en résulte une qualité de réception considérablement meilleure en cours de route.

Italiano

# Istruzioni d'uso

## Ricezione radio

L'apparecchio è predisposto per la ricezione delle gamme d'onda
U (FM) 87,5 - 108 MHz,
M (OM) 522 - 1602 kHz e
L (OL) 154 - 289 kHz.

- Ruotate verso destra la manopola di sinistra per accensione/spegnimento e regolazione volume. La scritta del pannello operativo si illumina. L'apparecchio è acceso.
- Inserire la gamma d'onda desiderata, premendo il rispettivo tasto.
- Premere adesso sulla parte destra o sinistra del tasto a bilanciere. Si avvia la ricerca elettronica — in direzione delle frequenze superiori, con tasto premuto a destra, in direzione delle frequenze inferiori, con tasto premuto a sinistra; essa si arresta appena trovata una stazione. Se alla fine della gamma non sono state identificate stazioni, la ricerca prosegue nuovamente dalla parte opposta, avanzando nella direzione programmata.
- Regolare il volume. La stazione sintonizzata per ultima resta memorizzata su ogni gamma d'onda, anche successivamente allo spegnimento dell'apparecchio. (LSM — Last Station Memory).

## Commutazione stereo/mono

L'apparecchio è dotato di un sistema di commutazione stereo/mono progressivo, che, se la qualità di ricezione non è buona, commuta automaticamente su mono. Se migliora cosi notevolmente l'efficacia di ricezione su vettura in marcia.

Nederlands

# Bedieningsaanwijzingen

## Radio-ontvangst

Met dit radiotoestel kunt u de volgende golfbereiken ontvangen:
FM 87,5 - 108 MHz,
M 522 - 1602 kHz en
L 154 - 289 kHz.

- De aan/uit schakelaar en volumeregelaar aan de linkerkant naar rechts draaien. De tekst in de display brandt. Het toestel is nu ingeschakeld.
- Het gewenste golfbereik kiezen door de betreffende knop in te drukken.
- Drukt u nu heel even op de rechter of linkerkant van de toets van het zenderzoeksysteem. Het zenderzoeksysteem zoekt, als u rechts hebt ingedrukt, in de richting van de hogere frequenties en als u links hebt ingedrukt, in de richting van de lagere frequenties en stopt, zodra het zoeksysteem een station gevonden heeft. Als aan het einde van het golfbereik nog steeds geen zender gevonden werd, begint het zenderzoeksysteem aan de tegenovergestelde kant van dit golfbereik opnieuw en zoekt weer in dezelfde richting door.
- Korrigeert u nu het volume. Op elk golfbereik blijft de zender, die het laatst was ingesteld, ook na het uitschakelen van het radiotoestel ingesteld. (LSM — Last Station Memory).

## Stereo-/mono-omschakeling

Het radiotoestel is van een automatische stereo-/mono-omschakeling voorzien, die bij een slechte ontvangstkwaliteit automatisch naar mono overschakelt.
Daardoor hebt u gedurende het rijden een duidelijk betere ontvangst.

Svenska

# Bruksanvisning

## Radiomottagning

Bilradioapparaten är försedd med våglängdsområdena
U (UKV) 87,5 - 108 MHz,
M (MV) 522 - 1602 kHz och
L (LV) 154 - 289 kHz.

- Vrid den vänstra knappen för Till/från och volymkontroll åt höger. Självlysande text kommer upp i siktrutan. Apparaten är nu inkopplad.
- Koppla in önskad våglängdsområde genom att trycka på motsvarande tangent.
- Tryck nu kort på sökautomatikens vippa. Stationssökningen startar — vid tryck på höger sida i riktning mot högre frekvenser, vid tryck på vänster sida mot lägre frekvenser och stannar så snart en station är funnen. Om den kommit till slutet av området utan att finna någon station, börjar stationssökningen om från områdets andra kant och söker vidare i den valda riktningen.
- Korrigera ljudstyrkan. På samtliga våglängdsområden förblir den sist inställda stationen kvar i minne även sedan apparaten stängts av. (LSM — Last Station Memory).

## Stereo/mono-omkoppling

Apparaten är försedd med en glidande stereo/mono-omkoppling som vid svaga antennsignaler automatiskt och mjukt kopplar om från stereo till mono. Därigenom får man väsentligt bättre mottagningsförhållanden under körning.

Deutsch

## Die PCI-Funktion

(Programme Comparison and Identification = Sendeprogramm vergleichen und erkennen)

Die Funktion PCI identifiziert im UKW-Bereich die Sendeanstalt und das Programm des jeweils empfangenen Senders. Ständig wird dann die am besten zu empfangende Sendefrequenz innerhalb des gewählten und identifizierten Programmes automatisch eingestellt.
Voraussetzung hierfür ist, daß es eine Sendeanstalt aus der Bundesrepublik Deutschland, der DDR, aus Luxemburg, Österreich oder der Schweiz ist. Dieses gilt auch für diverse grenznahe Auslandssender.
Die Identifizierung einer Sendeanstalt erfolgt durch Auswertung von Sendefrequenzen und ARI-Bereichskennungen (BK).
Ist das BK-Signal durch Abschattung zeitweise nicht oder schlecht zu empfangen, kann es vorkommen, daß der eingestellte oder gespeicherte Sender nicht identifizierbar ist.
Möchten Sie wissen, welchen Sender und welches Programm Sie mit der eingestellten Frequenz hören, so

- Drücken Sie die Taste PCI (rastet). Im Anzeigefeld erscheint das Kurzzeichen des Programms der eingestellten Sendeanstalt (z. B. NDR 2). Ist der eingestellte Sender nicht einwandfrei zu empfangen, schaltet das Gerät automatisch unter Beibehaltung des Programms auf einen möglicherweise besser zu empfangenden Sender.
  Wird die Sendeanstalt nicht identifiziert, so erscheint anstatt des Senderkurzzeichens im Anzeigefeld die eingestellte Frequenz.

Bei deutlich verbesserter Empfangslage oder nach ca. 15 sec, 30 sec, 60 sec usw. bis max. 9 Min. erfolgen weitere Identifikationsversuche.
Für diese Identifikationsversuche benötigt das Gerät jeweils eine Stummzeit von ca. 1 sec.

English

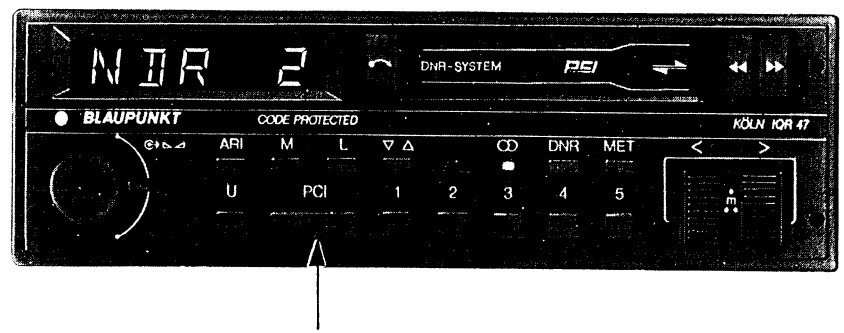
## PCI function

(Programme Comparison and Identification)

In the FM range the PCI function identifies the broadcasting station and the programme of the station being received. The strongest transmitted frequency within the selected and identified programme is constantly picked up automatically, provided that you are receiving a broadcasting station of the Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic, Luxemburg, Austria or Switzerland. This also applies to certain broadcasting stations which may be received in border areas.
The broadcasting station is identified by an evaluation of the transmitted frequencies and ARI zone identifications (BK).
If reception of the BK signal is poor or impossible due to interferences, the car radio will sometimes not be able to identify the selected or stored station.
If you would like to know which station and which programme you are listening to at the frequency you have tuned in, you should

- press the PCI button (locks). The indicator square will display the abbreviation of the programme of the broadcasting station you are listening to (e.g., NDR2).
  If reception of the station you selected is poor, the set switches automatically to a stronger station while maintaining reception of the programme. If the broadcasting station cannot be identified, the indicator square will display the frequency you tuned in instead of the station abbreviation.

If reception properties improve considerably, or after approx. 15, 30, 60 sec. up to 9 minutes maximum, there are further attempts at identification during which the set is muted for approx. 1 second each.



Français

## Fonction PCI

(Programme Comparison and Identification = Comparaison et identification du programme)

Dans la gamme FM, la fonction PCI identifie la station de radiodiffusion et le programme de l'émetteur reçu.
L'autoradio cherche constamment et automatiquement la meilleure fréquence émise au-dedans du programme choisi et identifié, pourvu qu'il s'agisse d'une station de radiodiffusion de la République fédérale d'Allemagne, de la République démocratique allemande, du Luxembourg, de l'Autriche ou de la Suisse. Cela s'applique aussi à certaines stations qui peuvent être reçues dans les régions limitrophes.
L'identification d'une station de radiodiffusion est effectuée par une évaluation des fréquences émises et des identifications régionales ARI (BK).
Si la réception du signal BK est perturbée ou même rendue impossible à cause de parasites, l'audioradio ne pourra pas identifier la station choisie ou mémorisée.
Si vous désirez savoir quelle station et quel programme vous écoutez à la fréquence syntonisée,

- enfoncez la touche PCI (enclenche).
  Le symbole du programme de la station choisi est alors affiché dans l'indicateur (p. ex., NDR2).
  Si une bonne réception de la station choisie n'est pas possible, le poste commute automatiquement à une station offrant une meilleure réception, tout en gardant le même programme. Si la station de radiodiffusion ne peut pas être identifiée, la fréquence syntonisée est affichée dans l'indicateur au lieu du symbole de la station.

Si la qualité de réception améliore considérablement, ou après 15, 30, 60 sec. jusqu'à 9 min. au maximum, le poste essaie à nouveau d'identifier la station. Pendant ce temps, le son est coupé pendant 1 sec. environ.

Italiano

## La funzione PCI

(Programme Comparison and Identification = Confronto e individuazione del programma)

La funzione PCI individua nella gamma onde ultracorte la stazione trasmittente e il programma dell'emittente che si riceve.
Costantamente viene sintonizzata automaticamente la frequenza dell'emittente più facile da ricevere nell'ambito del programma scelto e individuato.

Questa funzione vale soltanto nel caso che si tratti di una stazione trasmittente della Repubblica Federale Tedesca, della Repubblica Democratica Tedesca, del Lussemburgo, dell'Austria o della Svizzera. Lo stesso vale anche per diverse emittenti straniere, situate in prossimità del confine.
L'individuazione di una stazione trasmittente avviene tramite un'analisi delle frequenze dell'emittente e delle individuazioni dei settori ARI (BK).
Se il segnale BK per un certo periodo non si può ricevere o si può ricevere male a causa di un indebolimento della frequenza, può succedere che l'emittente sintonizzata o memorizzata non sia individuabile.
Se vuole sapere quale emittente e quale programma sta ascoltando con la frequenza sintonizzata,

- prema il tasto PCI (a scatto).
  Sul pannello operativo appare la sigla del programma della stazione trasmittente sintonizzata (per es. NDR2).
  Se l'emittente sintonizzata non si riceve perfettamente, l'apparecchio commuta automaticamente, conservando il programma, su un'emittente che eventualmente si riceve meglio. Se la stazione trasmittente non viene individuata, al posto della sigla dell'emittente sul pannello operativo appare la frequenza sintonizzata.

Nederlands

## De PCI-funktie

Programme Comparison and Identification = Programma vergelijken en herkennen)

De funktie PCI identificeert den verschillende omroepen in het FM-golfbereik alsook het specifieke programma van de betreffende omroep. Continu wordt automatisch de sterkste frequentie ingestreld, waarop dit gekozen en geidentificeerde programma kan worden ontvangen.
Dit werkt alleen bij omroepen uit de Bondesrepubliek Duitsland, de DDR, uit Luxembourg, Oostenrijk of Zwitserland. Het geldt ook voor diverse andere buitenlandse zenders in de buurt van de grens.
Een zender wordt geidentificeerd m.b.v. de zendfrequenties en de ARI-gebiedskenningen (BK).
Als het BK-signaal om bepaalde redenen gedurende korte tijd niet of slecht wordt ontvangen is het mogelijk, dat de ingesteelde of in het geheugen opgeslagen zender niet kan worden geidentificeerd.
Als u wilt weten, welke zender en welk programma u op de ingestelde frequentie hoort, kunt u

- de toets PCI indrukken (grendelt).
  In de display verschijnt heel even de afkorting van het programma van de ingestelde zender (b.v. NDR 2).
  Als de ingestelde zender niet feilloos kan worden ontvangen schakelt het toestel automatisch over op een andere zender met hetzelfde programma, die eventueel beter kan worden ontvangen. Als de zender niet kan worden geidentificeerd, wordt in plaats van de zenderafkorting in de display de ingestelde frequentie aangewezen.

Bij een duidelijk verbeterde ontvangst of na ca. 15 sek, 30 sek, 60 sek, enzovoorts tot maximaal 9 minuten worden weer identifikatiepogingen ondernomen, waarvoor het toestel telkens gedurende ca. 1 sekonde de weergave onderbreekt.

Svenska

## PCI-funktion

PCI (Programme Comparison and Identification = programjämförelse och -identifiering)

PCI-funktionen identifierar stationer och utsända program inom UKV-området. Kontinuerligt ställer radion in sig automatiskt på bästa mottagningskvalitet för ett identifierat program från olika stationer.
Som forutsättning härför gäller att stationerna är från Västtyskland, DDR, Luxemburg, Österrike eller Schweiz. Detsamma gäller även för diverse utländska stationer i nära gränsområden.
Identifieringen av stationer sker genom uitvärding av sändarfrekvensena och ARI-områdeskoden (BK).
Är mottagningsförhållanden för BK-signaler tillfälligt ogynsamma genom avskuggningseffekter kan det förkomma att inställda eller lagrade stationer inte kan identifieras.
Vill du veta, vilken station eller vilket program du har tagit in på en viss frekvens

- trycker du ner PCI-knappen (den blir kvar i intryckt läge).
  I siktrutan syns därefter den inställda stationens programbeteckning (t.ex. NDR2).
  Är mottagningen från denna station dålig söker radion automatiskt upp en annan station med bättre mottagning av samma program som kvarstår. Om en station inte kan identifieras kommer den inställda frekvensen upp i siktrutan i stället för stations-/programbeteckningen.

Vid avsevärt förbättrad mottagning eller efter ca. 15 sek, 30 sek, 60 sek osv. upp till max 9 minuter följer ytterligare identifieringsförsök. Under dessa försök är apparaten tyst i ca. 1 sekund.

Deutsch

Bei Langstreckenfahrten werden neue bisher unempfangbare Sender in Reichweite kommen, die das gehörte Programm auch ausstrahlen.
Dagegen werden die bisher empfangenen Sender immer schwächer einfallen.
Die interne Sendertabelle im Köln IQR 47 muß sich nach längerer Fahrstrecke neu formieren.
Aus diesen technischen Gründen schaltet das Gerät für ca. 3 sec. stumm und arbeitet anschließend mit der neuen internen Sendertabelle.

Einige Rundfunkanstalten haben ein Sendeprogramm aufgeteilt und strahlen **zeitweise** regional unterschiedliche Sendungen aus (z. B. NDR1 sendet für Niedersachsen, Hamburg, Schleswig-Holstein **zeitweise** unterschiedliche Programme).
In Überschneidungsgebieten kann über PCI ein ungewolltes Umschalten erfolgen (z. B. von NDR1/Niedersachsen auf NDR1/Hamburg). Zu diesen Zeiten empfehlen wir, dort PCI auszuschalten.

## Sender speichern

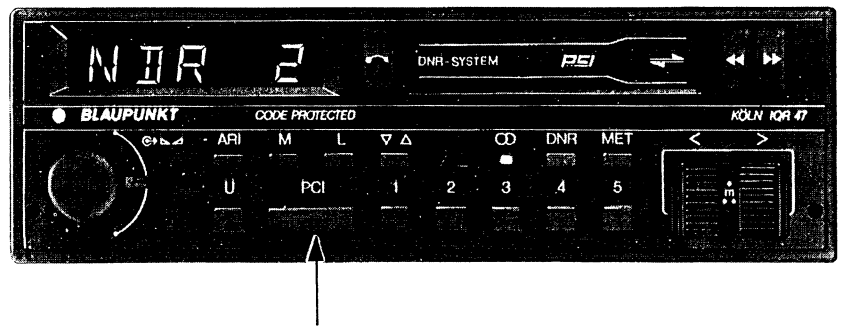
Sie haben die Möglichkeit, je 5 UKW-, UKW-ARI-, MW- und LW-Sender elektronisch zu speichern. Bei Bedarf können Sie den entsprechenden Sender auf Tastendruck wieder abrufen.
Zur Speicherung eines Senders führen Sie bitte nachfolgende Schritte durch:

- Haben Sie einen speicherwürdigen Sender gefunden, drücken Sie die Stationstaste, auf der Sie den Sender speichern möchten. Im Anzeigefeld erscheint das Kurzzeichen des eingeschalteten Wellenbereiches und die zugehörige Zahl der gedrückten Stationstaste. Das Programm wird stummgeschaltet. Drücken Sie die Stationstaste so lange, bis das Programm wieder hörbar ist (3 sec.).

English

If you cover large distances under driving, new transmitters will come into reach which also emit the selected program. The transmitters you received up to then, however, will become weaker and weaker.
The built-in list of stations must be newly formed after driving over some distance. For this reason the set is muted for approx. 3 sec. and from then on works with the new built-in list of stations.

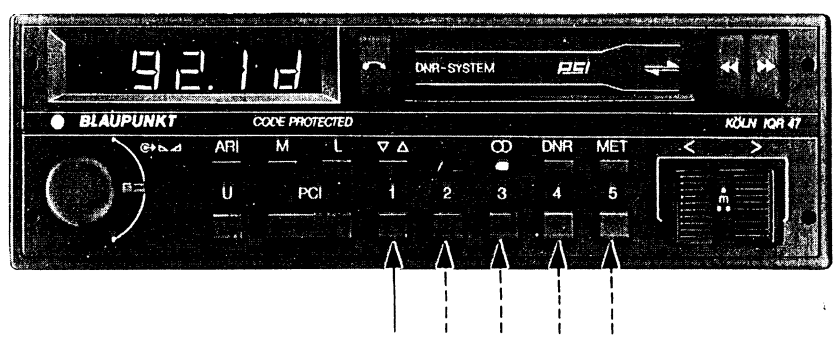
Some radio broadcasters have divided their program into different regional programs which are transmitted at **certain times** (for instance, NDR **sometimes** broadcasts different programs for Niedersachsen, Hamburg and Schleswig-Holstein). In border areas, the PCI system may cause an undesired switch-over (for instance, from NDR1/Niedersachsen to NDR1/Hamburg). At these times we recommend to deactivate the PCI function.




## Preselection of Stations

You can, if you wish, electronically store 5 FM, FM-ARI, MW and LW stations each.
You can tune in to any of the stations at the press of button. In order to preselect a station, proceed as follows:

- Having found a station which you wish to preselect, press the station button on which you wish to store the station. The indicator square will display the symbol of the activated waveband and the number of the pressed station button.
  The programme is now muted.
  Keep the button pressed in until the programme becomes audible again (3 sec.).



Français

Si vous conduisez sur le longs trajets, vous recevrez de nouvels émetteurs qui émettent le programme choisi. Cependant, la qualité de réception des stations écoutées jusqu'à ce moment détériora.
Depuis une distance plus large, la liste d'émetteurs incorporée doit se former de nouveau. Pour cette raison le son est coupé pendant env. 3 sec., et le poste utilise alors la nouvelle liste d'émetteurs incorporée.

Quelques stations de radiodiffusion ont divisé leur émissions en programmes régionaux émis **de temps en temps** (NDR, par exemple, émet de différents programmes pour Niedersachsen, Hamburg et Schleswig-Holstein). Dans les régions limitrophes, le système PCI peut activer une commutation non voulue (par exemple, de NDR1/Niedersachsen sur NDR1/Hamburg). Pendant ces périodes nous recommandons de débrancher la fonction PCI.

## Mémorisation de stations

Vous avez la possibilité de mémoriser 5 stations, respectivement, dans les gammes FM, FM-ARI, PO et GO. Vous pouvez alors appeler la station désirée par simple pression sur la touche. Procédez à la mémorisation comme suit:

- Après avoir trouvé un émetteur que vous voulez mémoriser, appuyez sur la touche sur laquelle vous désirez mémoriser la station. Le symbole de la gamme d'ondes activée et le numéro de la touche de station enfoncée seront affichés dans l'indicateur. Le son est alors coupé. Appuyez sur la touche de station jusqu'à ce que vous réentendiez le son (3 sec.).

Italiano

Se la ricezione è migliorata nettamente oppure dopo ca. 15, 30, 60 secondi oppure fino al massimo 9 minuti, avvengono ulteriori tentativi di identificazione, per i quali l'apparecchio ha bisogno di una pausa di ca. 1 secondo. Se si effettuano percorsi lunghi si riceveranno delle emittenti che finora non erano stato possibile ricevere, le quali emettono anche il programma ascoltato. Al contrario, le emittenti finora ascoltate diventano sempre più deboli. La tabella interna delle emittenti di Köln IQR 47, dopo un lungo percorso, deve formarsi di nuovo. Per questi motivi tecnici, l'apparecchio si disinserisce per ca. 3 secondi e funziona successivamente con la nuova tabella interna delle emittenti.

Alcune stazioni radiofoniche hanno suddiviso un programma ed emettono **di tanto in tanto** delle trasmissioni diversi a livello regionale (ad es. la NDR trasmette per il Niedersachsen, Hamburg, Schleswig-Holstein **di tanto in tanto** dei programmi diversi). Nelle zone di equifase tramite il PCI può aver luogo una commutazione non desiderata (ad es. da NDR1/Niedersachsen a NDR1/Hamburg). In questi casi consigliamo di disinserire il PCI.

## Memorizzazione stazioni

Esiste la possibilità di memorizzare 5 stazioni, rispettivamente, in FM, FM-ARI, OM e OL, che si potranno poi richiamare premendo il tasto corrispondente. Per la memorizzazione di una stazione procedere nel seguente modo:

- Quando si ha sintonizzato una stazione che si desidera memorizzare, premere il tasto al quale si desidera memorizzare l'emittente.
  Sul pannello operativo appare la sigla della gamma d'onde sintonizzata e il rispettivo numero del tasto della stazione, che è stato premuto. Si avvia una sintonizzazione silenziosa del programma. Premere il

Nederlands

Bij lange ritten komt U in het ontvangstgebied van nieuwe en tot dan niet te ontvangen zenders, die hetzelfde programma eveneens uitzenden. Daarentegen wordt de ontvangst van de tot nu toe ingestelde zender steeds slechter. De interne zendertabel in de Köln IQR 47 moet na een rit over een lange afstand nieuw worden georganiseerd. Om technische redenen schakelt het toestel dan gedurende ca. 3 sekonden de weergave uit en werkt daarna met de nieuwe interne zendertabel.

Enkele radio-omroepen hebben hun zenderprogramma ingedeeld en zenden **gedurende bepaalde uren** regionaal verschillende programma's (bijvoorbeeld heeft de NDR voor Neder-Saksen, Hamburg en Sleeswijk-Holstein **gedurende bepaalde uren** verschillende programma's). In de overlappingsgebieden kan het gebeuren dat de PCI soms ongewenst overschakelt, b.v. van de NDR1/Neder-Saksen naar de NDR1/Hamburg). In zulke gevallen adviseren wij dat U de PCI uitschakelt.

## Programmeren van stations

Het is mogelijk, elk 5 zenders op de FM, FM-ARI, de midden- en de lange golf elektronisch te programmeren. Indien gewenst, kunt u de betreffende stations door op een toets te drukken weer instellen. Voor het programmeren van een station moet u als volgt te werk gaan:

- Indien u een station hebt gevonden, dat u wenst te programmeren, moet u die stationstoets indrukken, waarop u deze zender wilt programmeren. In de display verschijnt de afkorting van het ingeschakelde golfbereik en het nummer van de ingedrukte stationstoets. Het geluid verdwijnt nu.
  Daarna de stationstoets indrukken, totdat het programma weer te horen is (3 sekondes).

Svenska

På långresor kommer hela tiden nya sändare med samma program, att kunna tas emot, samtidigt som de från början starka sändarna blir allt svagare. Den i Köln IQR's minne programmerade sändartabellen måste då förnyas. Av tekniska skäl är då apparaten tyst i ca. 3 sekunder medan den arbetar med uppdateringen av minnet.

Vissa radiostationer sänder **tidvis** lokala program med annan information än riksprogrammet. Om man vid dessa tidpunkter befinner sig i ett sådant område kan PCI i vissa fall skifta fram och tillbaka mellan sändare med olika program. Vi rekommenderar att man vid sådana tillfällen kopplar bort PCI.

## Programmering av stationer

Det finns möjlighet att programmera in 5 stationer på vardera UKV, UKV-ARI, MV och LV elektroniskt. Om så önskas kan man sedan åter snabbinställa respektive station med ett tryck på tangenten. För att programmera in en station går man till väga i följande steg:

- Då man funnit en station som är lämplig att programmera in, trycker man ned den stationstangent, på vilken man önskar lagra stationen. I siktrutan visas inkopplad våglängd (kortbeteckningen) och siffern for resp. stationsväljarknapp. Programmet tystkopplas nu. Tryck stationstangenten så länge tills programmed hörs igen (3 sek).

**Deutsch**

Jetzt ist der Sender eingespeichert. Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte für die anderen Stationstasten evtl. auf allen Wellenbereichen.

Möchten Sie einen Sender speichern, obwohl Sie sich noch nicht in dessen Empfangsgebiet befinden, so gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie den Funktionsschalter auf »m«.
  »m« steht für manuell und bedeutet in diesem Zusammenhang handgesteuerte Senderabstimmung.
- Stellen Sie durch Drücken der Suchlaufwippe die gewünschte Frequenz ein und speichern Sie wie oben beschrieben.

Bei manuellem Suchlauf erfolgt die Abstimmung in 25-kHz-Schritten.
Das Symbol hinter der numerischen Anzeige zeigt an, wenn auf 0,1 MHz (100 kHz) abgestimmt ist.
Soll eine Frequenz im UKW-Bereich auf zwei Stellen nach dem Komma eingestellt werden (z.B. 95,15 MHz), so ist mit der Suchlaufwippe zunächst 95,1□ einzustellen.
Durch zweimaliges kurzes Drücken der Suchlaufwippe (2x25 kHz = 0,050 MHz) stellen Sie 95,15 MHz ein (im Anzeigefeld erscheint bereits 95.2).
Die Speicherung erfolgt wie oben beschrieben.

- Stellen Sie den Funktionsschalter wieder auf • oder ••.

Zusätzlich zu den gespeicherten Sendern bleibt in jedem Wellenbereich der zuletzt eingestellte Sender gespeichert.
Möchten Sie einen anderen Sender auf einer bereits belegten Speichertaste speichern, so verfahren Sie wie zuvor beschrieben.
Zusätzlich zu den gespeicherten Sendern bleibt in jedem Wellenbereich der zuletzt eingestellte Sender gespeichert.

**English**

The station is now preselected. The station indicator shows which button is pressed. Repeat the above steps for the other station buttons on all wavebands (as required).

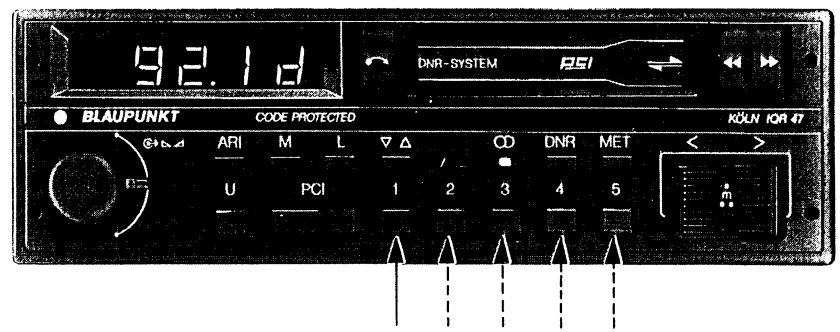
If you wish to preselect a station without yet being within that station's range, proceed as follows:

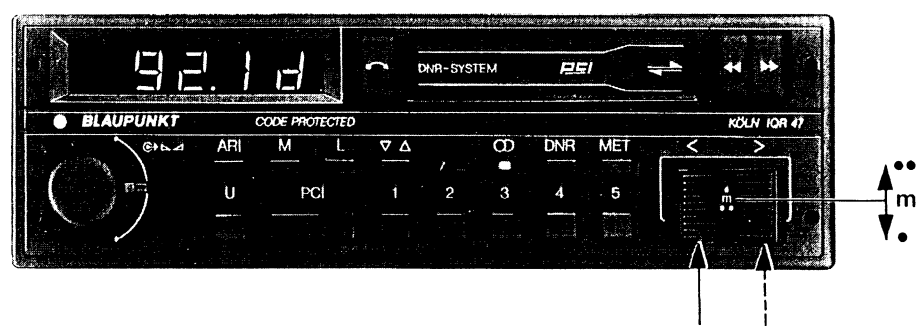
- Switch the function switch to »m«. »m« stands for manual and means in this instance hand operated station tuning.
- Select the desired frequency by pressing the search tuning rocker-switch and store a station as described above.

Manual tuning takes place in steps of 25 kHz.
The symbol behind the digital display indicates exact tuning to 0.1 MHz (100 kHz).
For tuning in to a frequency in the FM range with 2 digits behind the decimal point (e.g., 95.15 MHz), first tune in to 95.1□ by means of the search tuning rocker switch.
By pressing the rocker switch shortly twice (2x25 kHz = 0.050 MHz) you tune in to 91.15 MHz (the display already indicates 95.2). Store this station as described above.

- Switch the function switch back to • or ••.

In addition to the preselected stations the last station you listened to on each waveband remains in the Last Station Memory.
Should you wish to preselect a different station on an already occupied station button, simply proceed as described above. In addition to the preselected stations the last station you listened to on each waveband remains in the Last Station Memory.



## Français

La station est maintenant mémorisée. L'affiche station indique quelle touche est enfoncée. Procédez de même pour les autres touches de stations ou gammes d'ondes.

Si vous désirez mémoriser une station que vous ne pouvez pas encore capter, procédez comme suit:

- Placez le sélecteur sur »m«. »m« signifie manuel et indique, en l'occurrence, sélection manuelle de station.
- Réglez la fréquence désirée en appuyant sur le commutateur de recherche et mémorisez une station comme décrit ci-dessus.

La syntonisation manuelle s'effectue par tranches de 25 kHz. Le symbole situé derrière l'affichage numérique indique une syntonisation exacte à 0,1 MHz (100 kHz).
Pour recevoir dans la gamme FM une fréquence à deux positions derrière la virgule (p. ex., 95.15 MHz), il faut syntoniser d'abord à 95,1□ à l'aide du commutateur de recherche.
Enfonçant le commutateur brièvement deux fois (2x25 kHz = 0,050 MHz) vous syntonisez à la fréquence 95,15 MHz (l'affichage indique déjà 95.2). Mémorisez l'émetteur selon le procédé décrit ci-dessus.

- Placez le sélecteur à • ou ••.

Outre les stations ainsi mémorisées, votre autoradio garde en mémoire, dans chaque gamme d'ondes, la dernière station sélectionnée.
Si vous désirez mémoriser une autre station sur une touche déjà occupée, procédez comme décrit ci-dessus.
Outre les stations ainsi mémorisées, votre autoradio garde en mémoire, dans chaque gamme d'ondes, la dernière station sélectionnée.

## Italiano

tasto della stazione finché il programma si representa di nuovo (3 sec.).
La stazione risulta ora memorizzata. La spia tasto stazione indica il tasto premuto. Ripetere le fasi descritte per gli altri tasti.

Se desiderate memorizzare un'emittente la quale pero non si trova ancora nel campo di ricezione, procedete nel seguente modo:

- Inserire il commutatore di funzione su »m«. (»m« sta per sintonizzazione manuale).
- Premendo il tasto a bilanciere, sintonizzate la frequenza desiderata e memorizzare una stazione come sopra descritto.

La sintonizzazione manuale avviene a passi da 25 kHz. Il simbolo dietro l'indicazione numerica indica quando è sintonizzato su 0,1 MHz (100 kHz).
Se si deve registrare una frequenza nel campo delle onde ultracorte su due cifre dopo la virgola (ad es. 95,15 MHz), è necessario dapprima registrare 95,1□ con il tasto di ricerca automatica.
Premendo brevemente due volte il tasto di ricerca automatica (2x25 kHz = 0,050 MHz) si registrano 95,15 MHz (nel panello di visualizzazione è gia presente 95.2). La memorizzazione avviene nel modo descritto in precedenza.

- Inserire il commutatore di funzione su • oppure ••.

Oltre alle emittenti memorizzate, in ogni gamma d'onda resta in memoria l'ultima stazione ricevuta.
In caso di memorizzazione di una nuova frequenza su un tasto già occupato, procedere come sopra descritto.
Oltre alle emittenti memorizzate, in ogni gamma d'onda resta memorizzata l'emittente fissata per ultimo.

## Nederlands

Nu is dit station geprogrammeerd. De indikatie zendertoets wijst an, welke toets ingedrukt is.
Op dezelfde wijze worden ook andere stations op andere golfbereiken geprogrammeerd.

Indien u op een station wenst te programmeren dat u op het ogenblik niet kunt ontvangen, omdat u nog te ver verwijderd bent, gaat u als volgt te werk:

- De funktieschakelaar op »m« zetten. »m« is de afkorting voor manueel en betekent, dat de zender manueel wordt ingesteld.
- Door de toets van het zenderzoeksysteem te drukken, kunt u de gewenste frequentie instellen en op dezelfde wijze een station programmeren.

De manuele zenderinstelling gebeurt in stappen van 25 kHz. Het symbool achter de numerieke display wijst aan, dat er op 0,1 MHz (100 kHz) is afgestemd.
Als er op een frequentie in het FM-bereik op 2 decimalen achter de komma moet worden afgestemd (b.v. op 95,15 MHz), moet met het zenderzoeksysteem eerst op 95,1□ worden afgestemd. Door 2 keer heel even op de toets van het zenderzoeksysteem te drukken (2x25 kHz = 0,050 MHz) wordt dan op 95,15 MHz afgestemd (in het display verschijnt reeds 95.2). De opslag in het geheugen gebeurt overeenkomstig de bovenstaande beschrijving.

- De funktieschakelaar weer op • of •• zetten.

Behalve de geprogrammeerde stations blijft in elk golfbereik dat station geprogrammeerd waarop het laatst was afgestemd.
Indien u op een reeds geprogrammeerde stationstoets een ander station wenst te programmeren, moet u evenzo te werk gaan.
Behalve de geprogrammeerde stations blijft in elk golfbereik dat station geprogrammeerd, dat het laatst was ingesteld.

## Svenska

Nu är sändaren programmerad. Indikering av stationsknapp visas, vilken knapp är intryckt.
Upprepa ovannämnda handgrepp för de andra stationstangenterna.

Om man önskar programmera in en station, trots att man ännu inte kommit in i dess mottagningsområde, så går man till väga på följande sätt:

- Ställ funktionsomkopplaren på »m«. »m« stär för manuell och betyder i detta sammanhang handstyrd stationsavstämning.
- Ställ in den önskade frekvensen genom att trycka på sökautomatikens vippa och programmera en sändare enligt ovannämnda handgrepp.

Manuell stationsavstämningen sker i 25 kHz-steg. Symbolen bakom siffer-indikatorn tänds och visar därmed när frekvensen är avreglerad till 0,1 MHz (100 kHz).
Ifall någon frekvens inom UKV-områ det skall finjusteras till två decimaler (t.ex. 95,15 MHz), bör man först ställa in 95,1□ med stationsväljarens vipptangent och därefter finjustera till 95,15 MHz genom att trycka kortvarigt 2 ggr (2x25 kHz = 0,050 MHz) på vipptangenten (i teckenrutan visas 95,2).
Lagringen i minnet sker så som tidigare beskrivits.

- Ställ funktionsomkopplaren på • eller ••.

Förutom de programmerade sändarna kvarstår inom varje våglängdsområde den sist inställda sändaren.
Om du vill programmera en annan sändare på en redan upptagen stationstangent, så utförs ovannämnda handgrepp.
Förutom de programmerade sändarna kvarstår inom varje våglängdsområde den sist inställda sändaren.

Deutsch

## Taste DNR™*

**D**ynamic **N**oise **R**eduction = Dynamische Rausch-Unterdrückung DNR ist ein bei Rundfunk- und Cassettenbetrieb anwendbares Rauschunterdrückungssystem.
Ist bei leisen Musikpassagen Rauschen zu hören, kann dieses durch Einschalten der DNR wirksam reduziert werden.
Um die Wirksamkeit von DNR zu prüfen, empfehlen wir Ihnen, eine Cassette einzulegen und in der Pause zwischen den Musikstücken DNR durch Tastendruck ein- und auszuschalten.
Bei eingeschalteter DNR (Taste eingerastet) wird das Rauschen deutlich abgesenkt.

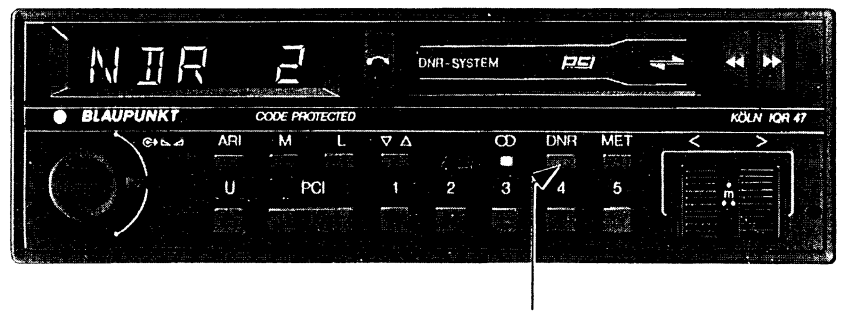
* DNR™ ist ein Warenzeichen von National Semiconductor.

English

## DNR button™*

DNR = **D**ynamic **N**oise **R**eduction
DNR can be used to reduce unwanted noise during radio or cassette operation.
If you hear background noise during quiet music tracks, this can be reduced considerably by switching on DNR.
In order to check that DNR is functioning properly, you should insert a cassette and switch DNR on and off during the pause between music tracks.
When DNR is on (button pressed in) noise is reduced considerably.

* DNR™ is a registered trademark of National Semiconductor.

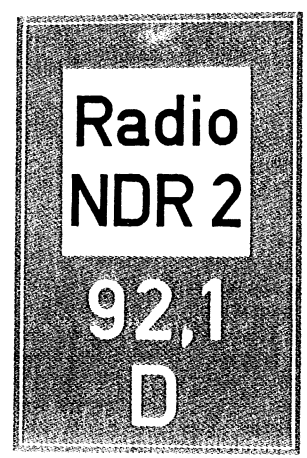



## Der Verkehrsfunkempfang (ARI)

Bestimmte UKW-Sender strahlen von Zeit zu Zeit regional gültige Verkehrsfunkmeldungen aus. Eine wesentliche Erleichterung beim Auffinden dieser Sender, verbunden mit einigen anderen Vorteilen, bietet das von Blaupunkt in enger Zusammenarbeit mit dem ADAC und den Rundfunkanstalten der ARD und weiteren Institutionen entwickelte ARI-System.
Einen Verkehrsfunksender erkennen Sie am Aufleuchten der orangen Beschriftung im Anzeigefeld. Die Gebiete, in denen regelmäßig Verkehrsdurchsagen ausgestrahlt werden, sind in Bereiche aufgeteilt und mit den Buchstaben A - F gekennzeichnet. Die Frequenz und den Kennbuchstaben des für Ihr Gebiet zuständigen Verkehrsfunksenders können Sie den blauen Hinweistafeln an den Autobahnen entnehmen.

## Traffic broadcast reception (ARI)

Certain FM stations broadcast local radio traffic announcements from time to time. The ARI system represents a considerable aid to finding these stations and offers a whole host of other advantages. This system was developed by Blaupunkt in close cooperation with the ADAC (motorists' association in the FRG), the broadcasting companies of the ARD and other institutions. You can identify an ARI station by the fact that the orange characters light up in the display. The regions in which traffic messages are transmitted regularly are divided into zones and marked with the letters A - F. The frequency and code letter of the station broadcasting radio traffic announcements in any particular area are displayed on blue motorway signs.



Français

## Touche DNR™*

**D**ynamic **N**oise **R**eduction = atténuation dynamique du bruit

DNR est un système d'atténuation dynamique du bruit utilisable en écoute radio et cassette.
Lorsqu'un bruit est audible lors des passages musicaux à faible volume, il peut être efficacement réduit par enclenchement de la touche DNR.
Pour vérifier son efficacité, nous vous conseillons d'insérer une cassette et de mettre le système DNR en et hors circuit lors des blancs entre 2 passages de musique.
DNR en circuit (touche enfoncée), le bruit est nettement atténué.

* DNR™ est une marque déposée de National Semiconductor.

## Réception radioguidage (ARI)

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières valables pour la région. Le système ARI mis au point par Blaupunkt en collaboration avec l'ADAC, la première chaîne de télévision allemande et d'autres institutions vous offre, outre certains autres avantages, une facilité accrue lors de la recherche de ces stations.
Vous reconnaissez un émetteur diffusant des informations routières au fait que le symbole orange s'allume dans l'indicateur.
Les régions qui reçoivent régulièrement des messages de radioguidage sont divisées en zones et pourvues des lettres A - F. La fréquence et le symbole de la station diffusant des informations routières dans votre région sont indiqués sur les panneaux bleus placés au bord des autoroutes.

Italiano

## Tasto DNR™*

**D**ynamic **N**oise **R**eduction = soppressione dinamica dei fruscii

Si tratta di un sistema per la soppressione dei fruscii durante il funzionamento della radio e la riproduzione delle cassette.
Se, a basso volume, si sentono dei fruscii, premere il tasto DNR e i fruscii diminuiscono notevolmente.
Per controllare il funzionamento consigliamo di inserire una cassetta e di premere e rilasciare il tasto DNR nella pausa tra i vari pezzi musicali.
Quando il tasto DNR è premuto, i fruscii sono notevolmente ridotti.

* DNR™ ha il marchio di fabbrica della National Semiconductor.

## La ricezione di trasmissioni sul traffico stradale (ARI)

Determinate emittenti FM trasmettono di tanto in tanto delle segnalazioni sul traffico stradale valide a livello regionale. Il sistema ARI, sviluppato dalla Blaupunkt in stretta collaborazione con la ADAC (ACI italiano) e le trasmissioni radio della ARD e di altre istituzioni offre la possibilità di cercare con molta più facilità questa emittente collegata con altri vantaggi.
L'emittente dei comunicati sul traffico stradale viene riconosciuta, quando la scritta arancione si illumina sul pannello operativo. I territori nei quali vengono emessi regolarmente dei comunicati sul traffico stradale sono suddivisi in settori e contrassegnati con le lettere A - F. E possibile identificare la frequenza e le lettere della stazione relativa alla zona dove vi trovate per le trasmissioni sul traffico stradale sui cartelli blu dell'autostrada.

Nederlands

## Toets DNR™*

**D**ynamic **N**oise **R**eduction = dynamische ruis-onderdrukking

DNR is een ruisonderdrukkingssysteem, dat bij radioontvangst en bij het afluisteren van cassettes kan worden gebruikt.
Als bij zachte muziekstukken geruis wordt gehoord, kan dit door inschakelen van de DNR duidelijk worden gereduceerd.
Om de werking te kontroleren, adviseren wij u, een cassette in te leggen en in de pauze tussen de muziekstukken de DNR m.b.v. de toets in en uit te schakelen.
Als de DNR is ingeschakeld (toets is ingedrukt) wordt het geruis duidelijk minder.

* DNR™ is een gedeponeerd handelsmerk van National Semiconductor.

## Ontvangst van verkeersberichten (ARI)

Bepaalde FM-stations zenden van tijd tot tijd voor bepaalde gebieden verkeersinformaties. Een belangrijk gemak bij het instellen van deze stations is, samen met andere voordelen, het door Blaupunkt in nauwe samenwerking met de ADAC, de radiostations van de ARD en andere instanties ontwikkelde ARI-systeem.
Een zender die ook verkeersberichten uitzendt is aan de oranje tekst in de display te herkennen. De gebieden waar regelmatig verkeersinformaties worden uitgezonden zijn in bereiken ingedeeld, die met de kenletters A - F zijn gekenmerkt. De frequentie en de kenletters van het radiostation, dat voor de verkeersberichten in een bepaald gebied verantwoordelijk is, staat op de blauwe borden langs de Duitse snelwegen.

Svenska

## DNR-tangenten™*

**D**ynamic **N**oise **R**eduction = dynamisk brusdämpning

DNR är ett brusdämpningssystem, som kan användas vid radio- och kassettdrift.
Om brus hörs vid musikpassager med låg volym, kan detta minskas märkbart om man kopplar in DNR.
För att kontrollera detta rekommenderar vi Er att lägga in en kassett och att koppla in och ur DNR i pausen mellan musikstyckena genom att trycka på tangenten.
När DNR är inkopplad (tangenten nedtryckt i rasterläge) dämpas brusljudet tydligt.

* DNR™ är ett varumärke av National Semiconductor.

## Trafikradiomottagning (ARI)

Vissa UKV-sändare utsänder då och då trafikmeddelanden som gäller regionalt. Det av Blaupunkt i intimt samarbete med ADAC, radiobolagen i ARD och andra institutioner utvecklade ARI-systemet erbjuder ett mycket lättare sätt att finna dessa sändare och dessutom också några ytterligare fördelar.
Om en station sänder ett trafikmeddelande indikeras detta av att texten i siktrutan lyser orange.
De länder som sänder ARI-trafikinformation är uppdelade i olika områden som kännetecknas med kodbokstäverna A - F. Frekvenserna och kodbokstäverna för den station, som täcker det område där man befinner sig kan man erhålla från de blåa anvisningstavlorna längs Autobahn.

Deutsch

## Die ARI-Taste

Ist die ARI-Taste gedrückt, sind alle Nicht-Verkehrsfunksender stummgeschaltet. Möchten Sie nur Verkehrsfunksender hören, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender durch Drücken der Suchlaufwippe ein.
  Die Schrift im Anzeigefeld leuchtet orange.

English

## The ARI button

When the ARI button is pressed in, all stations not broadcasting radio traffic announcements are "muted" (cannot be heard). Should you wish to hear only stations broadcasting radio traffic announcements, proceed as follows:

- Press in the ARI button
- Select a radio traffic information station by pressing the search tuning rocker switch.
  The orange characters light up in the display.

## Die Stummregelung

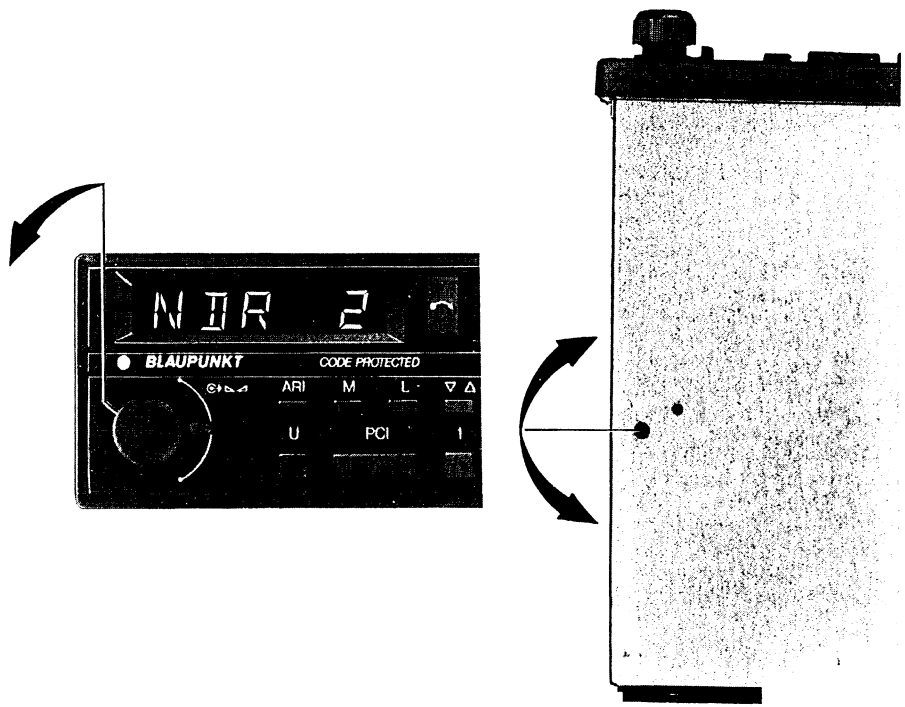
Möchten Sie ausschließlich Verkehrsnachrichten hören, so haben Sie bei gedrückter ARI-Taste die Möglichkeit, das Gerät leise oder stumm zu stellen und trotzdem für die Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein.
Im Falle einer Verkehrsfunkmeldung werden Sie diese für die Dauer der Meldung mit mittlerer Lautstärke automatisch hören, *obwohl Sie das Gerät leise gedreht haben.*
Diese Durchsagelautstärke können Sie Ihren speziellen Bedürfnissen anpassen (z.B. bei Anschluß eines Boosters oder bei einem extrem leisen oder sehr lauten Fahrzeug).

- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender bei hervorgezogenem, angeschlossenem Gerät ein und drehen Sie den Lautstärkeregler auf leise. Mit dem beiliegenden Sechskantstift stellen Sie vorsichtig (!) während einer Verkehrsdurchsage die gewünschte Lautstärke ein.

## Muting

Should you wish to hear only radio traffic announcements, it is possible, with the ARI button pressed in, to reduce volume either slightly or totally whilst maintaining reception of radio traffic announcements. When radio traffic announcements are broadcast, they are automatically reproduced in full at medium volume, *in spite of your having "muted" the unit.*
You can adjust the volume at which traffic announcements are reproduced in line with your particular requirements (e.g. if you have fitted a booster, or if you have a particularly noisy or quiet car).

- Withdraw the unit from its slot but do not disconnect it. Tune in to a radio traffic information station and turn volume down. Using the hexagon pin supplied, carefully (!) set the desired volume during a traffic announcement.



Français

## La touche ARI

Lorsque la touche ARI est enfoncée, toutes les stations ne diffusant pas d'informations de radioguidage sont rendues inaudibles. Si vous souhaitez n'entendre que des stations émettant des messages routiers, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Sélectionnez une station diffusant des informations routières à l'aide du commutateur de recherche. Les caractères oranges s'allument dans l'indicateur.

## Régulation du volume en ARI

Si vous désirez n'entendre que les informations de radioguidage, vous avez la possibilité, la touche ARI étant enfoncée, de réduire le volume sonore de l'appareil ou de le couper, tout en restant prêt à capter les messages routiers. En cas d'information routière, celle-ci sera diffusée automatiquement à un volume sonore moyen, *même si le niveau sonore de l'appareil est réglé sur faible.*

Vous pouvez régler le volume sonore des messages de radioguidage selon vos besoins (p. ex. en cas de branchement d'un booster ou dans le cas d'un véhicule extrêmement silencieux ou très bruyant).

- Choisissez un émetteur diffusant des messages de radioguidage, l'appareil non encastré mais branché, et tournez le bouton de réglage du volume sonore en position volume faible. A l'aide de la broche à six-pans jointe, réglez avec précaution (!) le volume sonore désiré, pendant la diffusion d'un message de radioguidage.

Italiano

## Il tasto ARI

Quando il tasto ARI è premuto, tutte le altre emittenti che non trasmettono comunicazioni sul traffico stradale sono mute. Se desiderate ascoltare esclusivamente emittenti con comunicazioni sulla situazione del traffico, procedete come segue:

- premete il tasto ARI
- inserite un'emittente che trasmette comunicazioni sul traffico stradale premendo il tasto a bilanciere. La scritta sul pannello operativo si illumina con il colore arancione.

## Regolazione del volume con ARI

Se desiderate ascoltare soltanto informazioni sul traffico stradale, con il tasto ARI premuto avete la possibilità di ridurre il volume oppure abbassarlo completamente. Malgrado ciò effettuando tale operazione le trasmissioni sul traffico stradale possono essere ricevute. Nel caso di una comunicazione sul traffico stradale, la potete ascoltare automaticamente per tutta la durata della trasmissione ad un volume medio, *anche se avete abbassato il volume al minimo.*

Potete adattare il volume delle trasmissioni secondo le vostre specifiche esigenze (ad esempio con collegamento di un booster o su un veicolo molto silenzioso o rumoroso).

- Sintonizzate un'emittente che trasmette segnalazioni sulla situazione del traffico stradale. Con l'apparecchio collegato girate il regolatore su "volume basso". Con l'apposita punta esagonale regolate con cautela (!) il volume desiderato durante una trasmissione sul traffico.

Nederlands

## De ARI-toets

Als de ARI-toets is ingedrukt, kunt u radiostations, die geen verkeersberichten zenden, niet ontvangen. Als u slechts stations wenst te ontvangen, die verkeersberichten zenden, moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
- Door drukken op de toets van het zenderzoeksysteem een station, dat verkeersinformaties uitzendt, instellen. De tekst in de display brandt oranje.

## Stand-by

Als u alleen maar de verkeersinformaties wenst te horen, hebt u, als de ARI-toets is ingedrukt, de mogelijkheid, om het geluidsvolume van uw toestel zacht of stand-by in te stellen en toch de verkeersinformaties te ontvangen. Zodra verkeersberichten worden uitgezonden, kunt u deze automatisch met een normaal geluidsvolume horen, *ondanks dat u het volume zacht hebt ingesteld.*

Het volume van de verkeersinformaties kan overeenkomstig uw specifieke wensen worden ingesteld (b.v. bij de aansluiting van een booster of bij een bijzonder zacht of zeer luid voertuig).

- Een verkeersinformatiezender instellen, terwijl het toestel geheel is aangesloten en naar voren is getrokken. De volumeregelaar zacht zetten. M.b.v. de bijbehorende zeskante pen kunt u gedurende een verkeersinformatie voorzichtig (!) het gewenste volume instellen.

Svenska

## ARI-tangenten

Om ARI-tangenten är intryckt, är alla sändare utan trafikradioinformation kopplade ohörbara. Om man endast önskar lyssna till trafikradiosändare, går man till väga på följande sätt:

- Tryck ned ARI-tangenten
- Ställ in en trafikradiosändare genom ett tryck på vippan för automatisk stationsinställning. Texten i siktrutan lyser orange.

## Stuminställningen

Om man endast är intresserad av att lyssna till trafikinformationer har man vid intryckt ARI-tangent möjlighet att ställa in apparaten lågt eller stum och är trots detta beredd att motta trafikradioinformation. Om en trafikradioinformation skulle sändas ut, hör man denna automatiskt med medelhög ljudstyrka under tiden för meddelandet, *trots att man ställt in apparaten på tyst.* Meddelandets ljudstyrka kan individuellt anpassas efter behov (t.ex. vid anslutning av en booster eller vid ett extremt tystgående eller mycket högljutt fordon).

- Ställ in en sändare med trafikmeddelande vid en utdragen, ansluten apparat och vrid reglaget för ljudstyrka på lågt läge. Med det bifogade sexkantstiftet ställs den önskade ljudstyrka försiktigt (!) in under trafikmeddelandet.

Deutsch

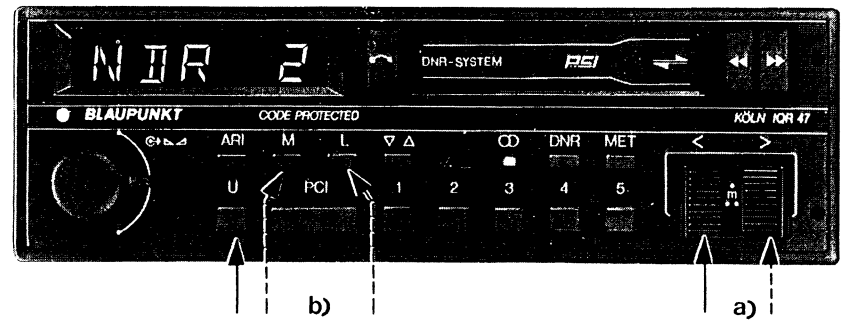
## Der Warnton

Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunkprogramms, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, ändert sich die Farbe der Beschriftung im Anzeigefeld von orange in grün und es setzt bei gedrückter ARI-Taste nach ca. 30 sec. ein anschwellender Warnton ein.
Stellen Sie in diesem Fall
a) einen neuen Verkehrsfunksender ein oder
b) rasten Sie die ARI-Taste durch Drücken einer Wellenbereichstaste aus.
Der Warnton verstummt dann sofort.

English

## Warning tone

If you travel beyond the range of a radio traffic information station, thus making reception difficult, the characters in the display change from orange to green. If the ARI button is not released, a progressively louder warning tone is sounded approximately 30 seconds later. When you hear this tone you should either tune in to a different radio traffic information station or release the ARI button by pressing a waveband button. The warning tone will then cease immediately.




## Die Cassettenwiedergabe

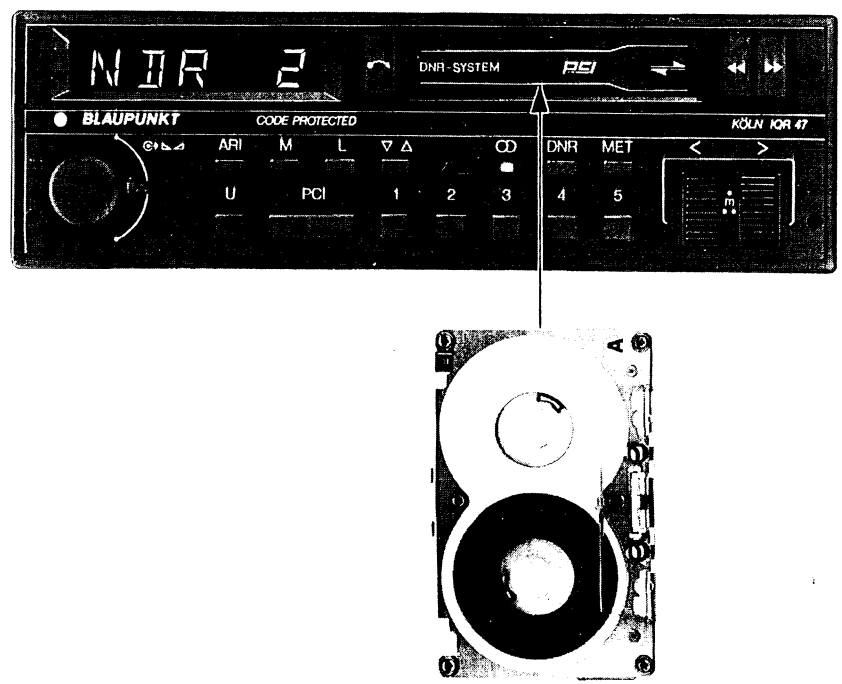
Zur Cassettenwiedergabe führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Prüfen Sie, ob es sich um eine Normal-(Eisenoxid), Chromdioxid- ($CrO_2$), oder Reineisen- (Metal) Cassette handelt.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ein.
- Drücken Sie die Taste Metal, falls Sie eine Metal- oder Chromdioxid-Cassette abspielen.
- Schieben Sie die Cassette mit der vollen Spule voran und der Seite A oder 1 nach oben in den Cassettenschacht. Nach dem automatischen Einschalten des Laufwerkes wird die Cassette in der zuletzt betriebenen Laufrichtung abgespielt. Es leuchtet die entsprechende Spurrichtungsanzeige (▼ oder ▲) leuchtet auf.

## Cassette playback

When playing cassettes please follow the instructions outlined below:

- Check whether the cassette is a normal (ferrous oxide), chrome dioxide ($CrO_2$) or metal cassette.
- Turn the unit on at the on/off switch.
- Press in the Metal button if you are playing a metal or chrome dioxide cassette.
- Slide the cassette into the cassette aperture with the full reel first and side A or 1 uppermost. After automatic activation of the drive mechanism the cassette is played back in the same direction as was last selected. The relevant track direction indicator (▼ or ▲) lights up.



Français

## Signal d'avertissement

Lorsque vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée émettant des informations de radioguidage et lorsque la réception devient impossible, la couleur des caractères dans l'indicateur change d'orange en verte, et un signal acoustique croissant retentit après env. 30 secondes si la touche ARI est enfoncée.
Dans ce cas a) sélectionnez un nouvel émetteur de radioguidage ou b) libérez la touche ARI en appuyant sur une touche de gamme d'ondes.
Le signal sonore s'arrête alors immédiatement.

## Reproduction des cassettes

Veuillez effectuer les opérations suivantes pour la reproduction des cassettes:

- Vérifiez s'il s'agit d'une cassette normale (à l'oxyde de fer), au dioxyde de chrome ($CrO_2$) ou au fer pur (Metal).
- Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur Marche/Arrêt.
- Enfoncez la touche métal si vous écoutez une cassette métal ou au dioxyde de chrome.
- Introduisez la cassettes dans le compartiment à cassettes de telle sorte que la bobine enroulée soit à l'avant et que la face A ou 1 soit dirigée vers le haut. Après enclenchement automatique du mécanisme d'entraînement, la lecture de la cassette s'effectue dans le sens de marche appliqué en dernier. L'indicateur de piste correspondant (▼ ou ▲) s'allume.

Italiano

## Il segnale d'allarme

Se vi allontanate dal settore di emissione delle trasmissioni sul traffico stradale, e quindi non è più garantita una ricezione di queste trasmissioni, la scritta sul pannello operativo passa dal colore arancione al colore verde e, qualora il tasto ARI sia premuto, dopo circa 30 secondi si sente un segnale d'allarme che aumenta rapidamente d'intensità. In un caso del genere cercate una nuova emissione di trasmissioni sul traffico stradale oppure disinserite il tasto ARI, premendo un tasto per la selezione della gamma d'onda. In questo momento il segnale d'allarme cessa.

## Riproduzione cassette

Per la riproduzione delle cassette, procedere come segue:

- Verificare se si tratta di una cassetta del tipo al ossido di ferro, al biossido di cromo ($CrO_2$) oppure al ferro puro (Metal).
- Azionare l'interruttore accensione/spegnimento dell'apparecchio.
- Premere il tasto „metal" quando viene impiegata una cassetta metal o di ossido di cromo.
- Spingere la cassetta con la bobina piena e con la parte A oppure 1 rivolta verso l'alto nell'alloggiamento della cassetta. Con l'inserimento automatico del meccanismo di scorrimento la riproduzione della cassetta avviene nello stesso senso di corsa, effettuato per l'ultima volta. Il relativo indicatore di direzione si illumina (▼ o ▲).

Nederlands

## Het akoestisch waarschuwingssignaal

Als u het gebied van een station met verkeersberichten verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, veranderd de kleur van de tekst in de display van oranje naar groen. Als de ARI-toets is ingedrukt, wordt na ca. 30 sekonden een akoestisch en steeds luider wordend waarschuwingssignaal ingeschakeld.
In dit geval moet u a) een ander station met verkeersberichten instellen of b) de ARI-toets uitschakelen door het indrukken van een golfbereiktoets. Het akoestisch waarschuwingssignaal wordt daardoor direkt uitgeschakeld.

## Cassetteweergave

Voor het afspelen van cassettes gaat u als volgt te werk:

- Kontroleert u, of het een normaal (ijzeroxyde), chroomdioxyde ($CrO_2$) of een ijzer (metaal) cassette is.
- Met de aan/uit-schakelaar wordt het toestel ingeschakeld.
- Als u een metaal- of chroomdioxyde-cassette wilt afluisteren, moet u de toets „Metal" indrukken.
- De cassette met de volle spoel vooruit en kant A of 1 naar boven in de cassettegleuf schuiven. Na het automatisch inschakelen van het aandrijfmechanisme wordt de cassette in dezelfde richting als bij de laatste keer afgespeeld. De betreffende spoorindikatie (▼ of ▲) brandt.

Svenska

## Varningstonen

Då man lämnar en trafikradiostations mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan säkert påräknas, skifter texten i siktrutan från orange till grön, och efter ca 30 sek sätter vid intryckt ARI-tangent en stigande varningston igång. Ställ i detta fall a) in en ny trafikradiostation eller b) koppla ur ARI-tangenten genom att trycka på en av våglängdsområdes-tangenterna. Varningstonen tystnar då omedelbart.

## Kassettåtergivning

För att spela kassetter måste man utföra följande:

- Kontrollera om det är en normal (järn-oxid), kromdioxid ($CrO_2$) eller järn (Metal)-kassett.
- Koppla in apparaten med Till/frånomkopplaren.
- Tryck in tangenten „metal" or en metall- eller kromdioxid-kassett spelas.
- Skjut kassetten med den fulla spolen vänd framåt och sidan A eller 1 uppåt in i kassettfacket. Efter automatisk inkoppling av drivmekanismen spelas kassetten av i den sist inkopplade riktningen. Motsvarande spårriktnings-indikering (▼ eller ▲) tänds.

Deutsch

## Der Cassetten-/ARI-Betrieb

Das Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit, Cassette zu hören und gleichzeitig für Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsmeldung wird anstelle der Cassettenwiedergabe die Verkehrsmeldung übertragen.
Um dieses zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
- Stellen Sie den für Ihr Gebiet gültigen Verkehrsfunksender ein.
- Schieben Sie die Cassette in den Cassettenschacht. Sie hören jetzt Cassettenwiedergabe, die im Falle einer Verkehrsmeldung automatisch unterbrochen wird (Cassettenstop).
- Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß der Empfang nicht mehr gewährleistet ist, sucht sich das Autoradio automatisch einen neuen Verkehrsfunksender.

### Anti-Diebstahls-Codierung

Ihr Autoradio kann durch einen frei wählbaren vierstelligen Zahlencode für Diebe unbrauchbar gemacht werden. Sobald die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen wird (z.B. bei Diebstahl oder Werkstattaufenthalt), verlangt Ihr Autoradio beim Einschalten die korrekte Eingabe des Zahlencodes.

Wird eine falsche Ziffernfolge eingegeben, so blockiert das Gerät für 10 Sekunden die Code-Annahme. Im Display erscheint „----". Das Gerät kann nicht weiter bedient werden. Bei der vierten Falscheingabe vergrößert sich die Zeitspanne auf ca. 45 Minuten. Nach weiteren 16 Fehlversuchen kann das Autoradio nur durch einen Geräteeingriff in der zentralen Blaupunkt-Kundendienstwerkstatt kostenpflichtig decodiert werden.

English

## Cassette/ARI operation

This unit enables you to listen to a cassette whilst maintaining reception of traffic radio announcements.
When a radio traffic announcement is broadcast, it is automatically reproduced instead of cassette playback.
In order to make this possible, you should proceed as follows:

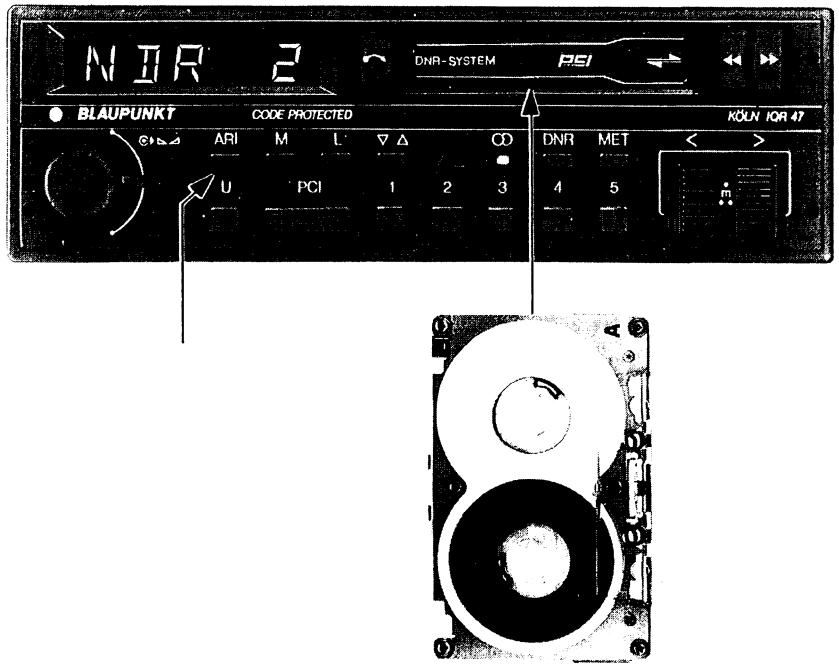
- Press in the ARI button.
- Tune in to the radio traffic information station for your area.
- Insert a cassette into the cassette slot. You can now hear cassette playback until it is automatically interrupted in the event of a radio traffic announcement (cassette stop).
- Should you travel beyond the range of the radio traffic information station, thus making reception difficult, the car radio automatically seeks a new radio traffic information station.

### Anti-theft code

Your car radio may be rendered useless for thieves by entering a four-digit code of your choice.

If the power supply of the set has been interrupted (for example, in case of theft or repair), the sets asks for the correct code to be entered.

If a wrong code is entered, the user has to wait for 10 sec. before he can enter a new one. The display indicates „----". During this time all functions are blocked. After 4 unsuccessful attempts the waiting period is about 45 minutes. After another 16 such attempts the car radio can only be decoded in the Blaupunkt service workhop at the owner's expense.



Français

## Fonctionnement lecture de cassettes/ARI

Votre appareil vous offre la possibilité d'écouter une cassette tout en restant prêt pour l'écoute des émissions de radioguidage. En cas de diffusion d'un message routier, l'audition de la cassette est interrompue et vous entendez les informations sur la circulation.
Pour obtenir ce mode de fonctionnement, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Recherchez la station émettant des informations routières correspondant à votre secteur.
- Introduisez la cassette dans son compartiment. Vous entendez alors la cassette; en cas de message routier, l'audition de la cassette est interrompue automatiquement (la cassette ne défile plus).
- Si vous quittez la zone de réception de l'émetteur de radioguidage, de sorte que sa réception n'est plus assurée, l'autoradio recherche automatiquement une autre station de radioguidage.

## Code antivol

Vous pouvez protéger votre autoradio des voleurs par l'intermédiaire d'un code à 4 chiffres que vous choisissez librement.

Dès que l'alimentation de votre appareil est interrompue (par exemple, lors d'un vol ou quand votre appareil est déposé à l'atelier), vous devez inscrire correctement le code lors de la mise en circuit de votre autoradio.

Si les chiffres inscrits sont faux, l'appareil bloque pour 10 sec. la réception du code. L'affichage indique „----", et l'appareil ne peut plus être utilisé. Après 4 essais incorrects, la période de blocage s'étend à environ 45 minutes. Après 16 autres essais vains l'auto radio ne peut plus être débloqué que par l'intervention de notre atelier central de service après-vente, qui décodera le poste à votre débit.

Italiano

## Il funzionamento cassette/ARI

L'apparecchio vi offre la possibilità di ascoltare una cassetta e contemporaneamente di essere pronti a ricevere comunicazioni sulla situazione del traffico stradale trasmesse via radio. In caso di tali comunicazioni la trasmissione di queste notizie si inserisce al posto della riproduzione delle cassette.
A tal fine seguite questo procedimento:

- Premete il tasto ARI.
- Inserite l'emittente delle comunicazioni sul traffico stradale della vostra zona.
- Introducete la cassetta nell'apposito vano. Potete sentire la cassetta che varrà interrotta automaticamente in caso di notizie sulla situazione del traffico (arresto del nastro).
- Quando si esce dall'area coperta dall'emittente di notizie sul traffico, per cui non ne è più garantita la perfetta ricezione, l'autoradio si sintonizza automaticamente su una nuova emittente di notizie sul traffico.

## Codice Antifurto

La Vs. autoradio può essere resa inservibile ai ladri con un codice di quattro cifre, scelte liberamente.

In casi di interruzione dell'alimentazione sull'apparecchio (per es.: furto, fermo per riparazione) la Vs. autoradio richiede per l'accensione l'esatto inserimento numerico del codice.

Con un inserimento errato della sequenza delle cifre, l'autoradio blocca per 10 secondi l'accettazione del codice. Sul Display compare „----" l'apparecchio non può essere utilizzato.

Con la quale errata introduzione aumenta il tempo di interruzione ad ca. 45 minuti.

Nederlands

## Cassette-/ARI-bedrijf

Bij dit radiotoestel hebt u de mogelijkheid, cassettes te beluisteren en tegelijkertijd stand-by te blijven voor verkeersberichten. Zodra verkeersberichten worden ontvangen, wordt de cassette-weergave gestopt en de verkeersberichten worden weergegeven.
Om dit te bereiken moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
- De voor uw gebied geldige zender met verkeersberichten instellen.
- Een cassette in de cassetteopening plaatsen. Nu wordt de cassette afgespeeld. De cassetteweergave wordt onderbroken, zodra verkeersberichten worden ontvangen (bandtransport stopt).
- Zodra u het bereik van een verkeersinformatiezender verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, zoekt de autoradio automatisch een nieuwe verkeersinformatiezender.

## Anti-diefstalcodering

Uw autoradio kan door een naar keuze in te stellen 4-cijferige getallencode voor dieven onbruikbaar worden gemaakt.

Zodra de stroomtoevoer van het toestel wordt onderbroken (b.v. bij diefstal of verblijf in een werkplaats), dient bij het wederom inschakelen de juiste getallencodering te worden ingebracht.

Wordt een verkeerde volgorde van de cijfers ingebracht, dan blokkeert het toestel gedurende 10 seconden de code-acceptatie. In het display verschijnt „----". Het toestel kan dan niet langer bediend worden. Wanneer voor de vierde keer een onjuiste cijfervolgorde wordt ingebracht, dan wordt de code-acceptatie gedurende ca. 45 min. geblokkeerd. Gebeurt dit daarna nog eens 16 maal, dan kan de autoradio alleen door een ingreep bij

Svenska

## Kassett-/ARI-drift

Apparaten erbjuder möjlighet att lyssna till kassetter men samtidigt vara mottagningsberedd för trafikmeddelanden. Då ett trafikmeddelande sänds, tonas i stället för kassettåtergivningen trafikinformationen in.
För att uppnå detta utför man följande steg:

- Tryck in ARI-tangenten.
- Ställ in den trafikradiosändare, som gäller för den aktuella regionen.
- Skjut in en kassett i kassettfacket. Därvid lyssnar man till kassettåtergivning, vilken automatiskt avbrytes då ett trafikmeddelande sänds (bandmatningen stoppas).
- Om man lämnar trafikradiostationens mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan garanteras, söker bilradion automatiskt upp en annan trafikradiostation.

## Stöldskyddskodning

Din bilstereo kan göras oanvändbar genom inprogrammering av en fyrsiffrig kod.

Efter ett strömavbrott (t ex vid stöld eller verkstadsbesök) krävs att den fyrsiffriga koden skrivs in korrekt innan apparaten kan användas.

Om en falsk kod matas in, spärras möjligheten att mata in en ny kod under 10 sekunder. Teckenrutan visar „----". Efter fjärde felaktiga försöket förlängs spärrtiden till ca. 45 min. och efter sexton försök är den totalt spärrad. Bilstereon måste då sändas till vår centralverkstad för avkodning.

**Deutsch**

Wird die Codierung nicht vorgenommen, so läßt sich das Gerät nach jeder Spannungsunterbrechung auch ohne Codierung wieder einschalten.

Möchten Sie Ihr Gerät mit dem Anti-Diebstahlscode sichern, so wählen Sie eine vierstellige Zahl und **notieren** diese.

**Achtung:**

Notieren Sie Ihren Geheimcode unbedingt vor der Codierung auf dem beiliegenden Autoradio-Paß. Falls Sie Ihren Code vergessen haben, können Sie selbst das Gerät nach Unterbrechung der Versorgungsspannung nicht mehr einschalten.

In diesem Fall kann das Gerät nur in unserer zentralen Kundendienstwerkstatt decodiert werden.

**Code eingeben**

Die Codierung können Sie wie folgt durchführen:

- Drücken Sie gleichzeitig die Stationstasten 1 und 4 (halten) und
- schalten Sie das Gerät ein.

Wenn das Gerät bisher noch nicht codiert war, erscheint im Display „0000".

Mit Hilfe der Tasten 1-4 können Sie einen beliebigen vierstelligen Code eingeben. Nach dem ersten Tastendruck erfolgt noch keine Veränderung der Anzeige.

- Drücken Sie die Taste 1 so oft, bis Sie die erste Ziffer im Display wunschgemäß eingestellt haben.
- Drücken Sie die Tasten 2, 3, 4 entsprechend, bis der gewünschte Code angezeigt wird, z.B. 1234.
- Drücken Sie zunächst auf den linken und dann auf den rechten Teil der Suchlaufwippe.

Das Gerät schaltet auf den zuletzt eingestellten Sender um.

Ihre persönliche Codenummer ist gespeichert.

**English**

If no code is entered initially, the set may be switched on after the power supply was interrupted, without entering a code.

If you wish to protect your set against theft by means of the code, choose a 4-digit number and **write** it down.

**Attention:**

We urgently suggest that you note your secret code on the enclosed car radio ID card. If you forget it, you will not be able to switch the set on after the power supply was interrupted.

If this happens your radio will have to be decoded in our central service workshop.

**Entering the code**

To enter a code proceed as follows:

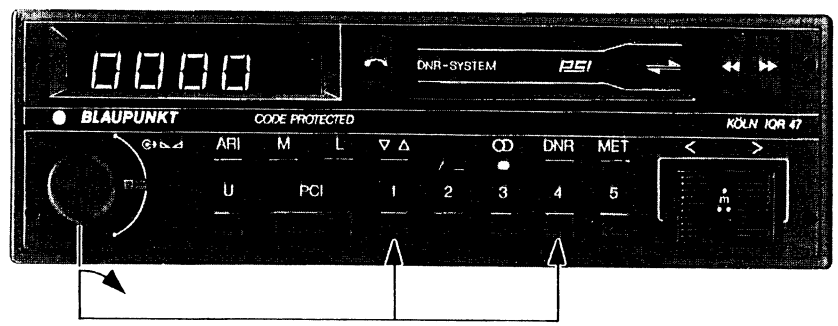
- Keep the station pushbuttons 1 and 4 pressed
- while switching the unit on.

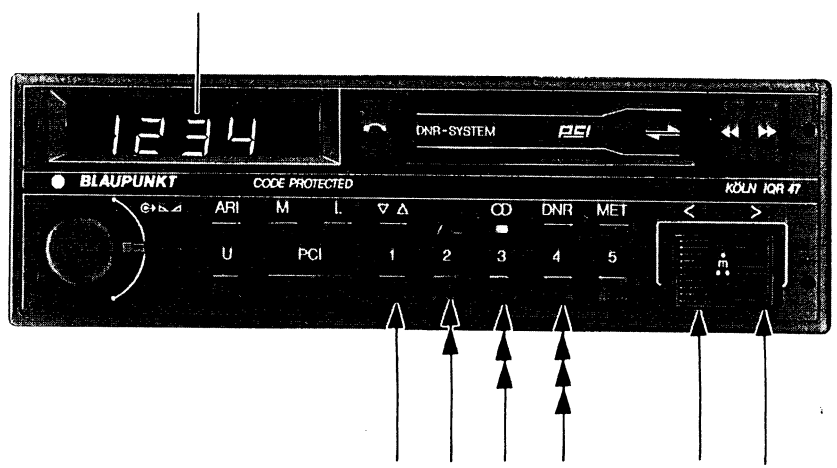
If no code has been entered yet, the display indicates „0000".

By pressing buttons 1 - 4 you may now enter a 4-digit code of your choice. After pressing the first button, there is no change in the display.

- Press button 1 until the first number of your code appears in the display.
- Now press buttons 2, 3 and 4 until your secret code is displayed, e.g. 1234.
- Now press first on the left and then on the right part of the search tuning rocker switch. The set switches to the program of the station that was last selected.

Your personal code is now stored.



*Si la codification n'est pas réalisée,* l'appareil peut être mis en circuit après chaque interruption d'alimentation, même sans inscrire un code.

Si vous voulez protéger votre appareil par un code antivol, choisissez un nombre à 4 chiffres et **notez-le.**

**Attention:**

Nous vous recommandons de noter votre code secret avant la codification sur la carte d'identification de l'autoradio ci-jointe. Si vous l'obliez, vous ne pouvez plus mettre votre appareil en circuit après chaque interruption de la tension d'alimentation.

Dans ce cas, l'appareil ne peut être décodé que dans notre atelier central de service après-vente.

**Inscrire le code**

Pour mémoriser le code procédez comme suit:

- Appuyez en même temps sur les touches de station 1 et 4 (maintenir l'appui) et
- mettre l'appareil en circuit.

Si l'appareil n'a jamais été codifié auparavant, „0000" apparaît sur l'affichage.

A l'aide des touches 1 - 4 vous pouvez inscrire un code à 4 chiffres quelquonque. L'affichage n'indique aucun change après vous appuyez sur la première touche.

- Appuyez sur la touche 1 jusqu'à ce que l'affichage indique le premier chiffre de votre code.
- Appuyez sur les touches 2, 3, 4 jusqu'à ce que le code choisi apparaisse (par ex., 1234).
- Appuyez ensuite sur la partie gauche et puis droite de la touche basculante de recherche. L'appareil commute sur restitution du dernier émetteur reçu.

Votre code personnel est mémorisé.



Dopo ulteriori 16 tentativi l'apparecchio può essere decodificato solamente dal laboratorio centrale della Blaupunkt, a pagamento.

Se nessuna codifica viene inserita, l'apparecchio può essere acceso anche dopo interruzioni dell'alimentazione.

Qualora desideriate proteggere la Vs. autoradio con il codice anti-furto scegliete un numero a quattro cifre, **annotandoVi** lo stesso.

**Attenzione:**

AnnotateVi assolutamente il Vs. codice segreto sull'„Autoradio-Pass". Nel caso che avete dimenticato il Vs. codice sarete nell'impossibilità, dopo l'interruzione dell'alimentazione, di attivare Voi stessi l'apparecchio.

In questo caso l'apparecchio può essere decodificato solamente dal laboratorio centrale della Blaupunkt.

**Introduzione codice**

La codifica potete eseguirla come segue:

- Premere brevemente e contemporaneamente il tasto 1 e 4 e
- accendere l'apparecchio.

Se l'apparecchio non è stato ancora codificato compare sul Display „0000". Con l'ausilio dei tasti 1 e 4 potete inserire un codice a scelta di quattro cifre. Dopo il primo azionamento del tasto non ha luogo ancora nessuna modificazione dell'indicazione.

- Premete ripetutamente il tasto 1 finchè compare sul Display la cifra desiderata.
- Premete i tasti 2, 3, 4 conseguentemente finchè viene indicato il codice desiderato; per es.: 1234.
- Premete successivamente il lato sinistro del tasto a bilanciere, poi quello destro; l'apparecchio si commuta sull'ultima emittente memorizzata.

Il Vs. codice personale è memorizzato.



de Blaupunkt fabrieks-servicedienst (tegen betaling) worden gedecodeerd.

Vindt geen codering plaats, dan kan het toestel na elke stroomonderbreking ook zonder codering weer worden ingeschakeld.

Wilt u uw toestel met de anti-diefstalcode beveiligen, kies dan een 4-cijferig getal en vergeet niet dit te **noteren.**

**Attentie:**

Noteer uw geheime code in ieder geval voordat codering op de bijgesloten „autoradio-pass" plaatsvindt. Als u uw code namelijk vergeten bent, kunt u het toestel na onderbreking van de stroomtoevoer ook zelf niet meer inschakelen.

In dit geval kan het toestel alleen bij de Blaupunkt fabrieks-servicedienst gedecodeerd worden.

**Het inbrengen van de code**

De codering kan als volgt plaatsvinden:

- Druk gelijktijdig de programmatoetsen 1 en 4 in (vasthouden!) en
- schakel het toestel in.

Is nog niet eerder een code ingebracht, dan verschijnt in het display „0000".

Met behulp van de toetsen 1-4 kunt u een willekeurige 4-cijferige code inbrengen. Na een eerste druk op de toets treedt nog geen wijziging in de display op.

- Druk toets 1 zo vaak tot het eerste door u gewenste cijfer in het display verschijnt.
- Doe daarna hetzelfde met de toesten 2, 3 en 4, tot de gewenste code wordt aangegeven, b.v. 1234.
- Druk dan eerst op het linker en daarna op het rechter gedeelte van de zenderzoek-wipschakelaar. Het toestel schakelt dan op de laatstingestelde zender in.

Uw persoonlijke codenummer is geprogrammeerd!



Om kodning inte utförts, kan Din bilstereo användas utan inmatning av sifferkod efter ett strömavbrott.

Om Du vill stöldskydda Din bilstereo, välj en fyrsiffrig kod och **anteckna** den på ett säkert ställe.

**Varning**

Det är synnerligen viktigt att den hemliga koden antecknas. Om Du glömmer bort koden, kan bilstereon inte användas efter nästa strömavbrott.

Bilstereon måste då sändas till vår centralverkstad och avkodas mot ersättning.

**Inmatning av kod**

Kodningen utföres enligt följande:

- Tryck samtidigt in stationstangenterna 1 och 4, håll dessa intryckt och
- vrid på strömbrytaren.

Om apparaten inte redan är kodad, visas „0000" på teckenrutan.

En valfri fyrsiffrig kod skrivs in med tangenterna 1 - 4. Det första trycket på tangenten ändrar inte siffrorna på teckenrutan.

- Tryck på tangent 1 tills den första siffran visas på teckenrutan.
- Mata in resten av koden med hjälp av tangenterna 2, 3, 4, t ex 1234.
- Tryck sedan på sökvippans vänstra sida och därefter på dess högra sida. Bilstereon kopplar nu in den sist inställda radiostationen.

Din personliga kod är nu lagrad.

## Deutsch

### Stromversorgung war unterbrochen

Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung erscheint nach Einschalten des Gerätes im Display der Schriftzug „CODE".

- Geben Sie dann mit Hilfe der Stationstasten 1-4 Ihren persönlichen geheimen Code ein, und
- drücken Sie auf den linken Teil der Suchlaufwippe.

Bei richtiger Eingabe ist das Gerät spielbereit.

Ist die Eingabe fehlerhaft, erscheint im Display 10 Sekunden lang „----". Diese Wartezeit vergrößert sich nach der dritten Fehleingabe auf 45 Minuten, und nach weiteren 16 Fehlversuchen kann das Gerät nur in der zentralen Blaupunkt-Kundendienstwerkstatt kostenpflichtig decodiert werden.

### Code löschen oder ändern

Möchten Sie Ihren Geheimcode löschen oder ändern, so

- schalten Sie das Gerät aus.
- Drücken Sie gleichzeitig die Stationstasten 1 und 4 (halten), und
- schalten Sie das Gerät wieder ein.

Im Display erscheint „CODE".

- Geben Sie jetzt Ihren Geheimcode ein, und
- drücken Sie zunächst auf den linken und dann auf den rechten Teil der Suchlaufwippe.

Es erfolgt Wiedergabe des zuletzt eingestellten Senders. Das Gerät ist decodiert.

Möchten Sie einen anderen Code eingeben, so verfahren Sie wie unter „Code eingeben" beschrieben.

## English

### Interruption of power supply

If you switch on the set after the power supply was interrupted, the word „CODE" appears in the display.

- Now enter your secret code by pressing the station pushbuttons 1-4, and
- press the left-hand part of the search tuning rocker switch.

If the code is entered correctly, the car radio is ready to function again.

If the code is entered incorrectly, the display indicates „----" for 10 sec. After the third unsuccessful attempt this waiting period is 45 minutes, and after another 16 such attempts the radio can only be decoded in the Blaupunkt service workshop at the owner's expense.

### Deleting or changing the code

If you wish to delete or change your secret code,

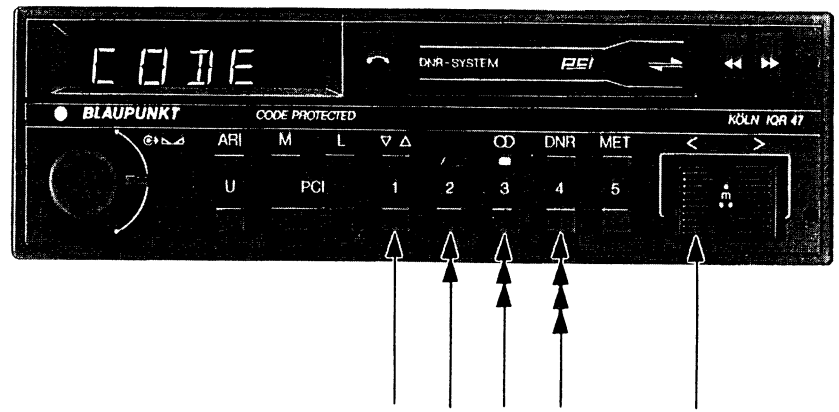
- switch the unit off.
- Keep the station pushbuttons 1 and 4 pressed
- while switching the unit on.

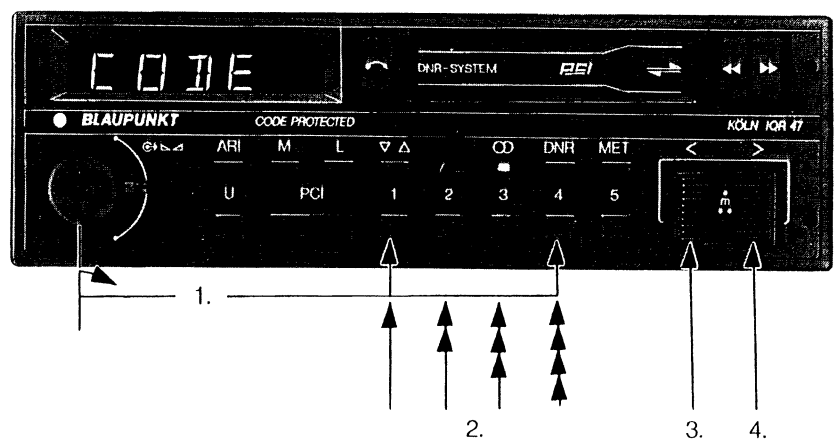
The display indicates „CODE".

- Enter your personal code and
- press the left-hand and then the right-hand part of the station tuning rocker switch.

The set is now decoded and switches to the program of the station that was last selected.

In order to enter a different code, proceed as described in „Entering the code".



Français

**Interruption de la tension d'alimentation**

Dans le cas d'une interruption de courant, le mot „CODE" apparaît sur l'affichage après que l'appareil soit mis en service.

- Appuyez sur les touches de station 1-4 pour inscrire votre code secret personnel, et
- appuyez sur la partie gauche de la touche basculante de recherche.

Si l'inscription est correcte, l'appareil est prêt à fonctionner.

Si, par contre, l'inscription est fausse, l'affichage indique „----" pendant 10 sec. Cette période de blocage s'étend à 45 minutes après la 3ème inscription fausse, et après 16 autres essais vains l'appareil ne peut être décodé que dans l'atelier central de service après-vente de Blaupunkt, et ceci à vos frais.

**Effacer ou changer le code**

Si vous voulez effacer ou changer le code secret,

- mettez l'appareil hors service.
- Appuyer en même temps sur les touches de station 1 et 4 (maintenir l'appui) et
- remettre l'appareil en service.

Sur l'affichage apparaît „CODE".

- Inscrivez maintenant votre code secret, et
- appuyez ensuite sur la partie gauche et puis droite de la touche basculante de recherche.

L'appareil commute sur restitution du dernier émetteur reçu. L'appareil est décodé.

Si vous souhaitez inscrire un autre code, procédez comme décrit sous l'appellation "Inscrire le code".

Italiano

**L'alimentazione è stata interrotta**

Nel caso di una interruzione dell'alimentazione compare, dopo l'accensione dell'apparecchio, sul Display la dicitura „CODE".

Inserite in questo caso, con l'ausilio dei tasti 1 e 4, Vs. codice segreto e premete il lato sinistro del tasto a bilanciere.

Con l'inserimento esatto, l'apparecchio è pronto per l'ascolto.

Se l'inserimento è errato, compare sul Display per 10 secondi „----". Questo tempo di attesa aumenta, dopo un terzo di codice, a 45 minuti; dopo ulteriori 16 tentativi errati, l'apparecchio può essere decodificato solamente dal laboratorio centrale della Blaupunkt, a pagamento.

**Cancellare oppure cambiare il codice**

Se desiderate cancellare oppure cambiare il Vs. codice segreto, procedete come segue:

- Spegnete l'apparecchio.
- Premete brevemente e contemporaneamente i tasti 1 e 4, e
- accendete nuovamente l'autoradio.

Sul Display compare „CODE".

- Inserite ora il Vs. codice segreto e
- premete il lato sinistro del tasto a bilanciere poi quello destro della ricerca.

L'ascolto avverà sull'ultima stazione memorizzata.

L'apparecchio è decodificato.

Se desiderate inserire un altro codice, procedete come descritto in „Introduzione codice".

Nederlands

**Stroomtoevoer was onderbroken**

Bij een onderbreking van de stroomtoevoer verschijnt na het inschakelen van het toestel in het display de aanduiding „CODE".

- Breng dan met behulp van de programmatoesten 1 - 4 uw persoonlijke geheime code in en
- druk op het linker gedeelte van de wipschakelaar.

Bij een correct inbrengen is het toestel speelklaar.

Gebeurt het inbrengen niet juist, dan verschijnt in het display 10 seconden lang „----". Deze wachttijd wordt 45 min. nadat drie keer een onjuiste cijfer volgorde is ingebracht. Gebeurt dit daarna nog een 16 maal, dan kan de autoradio alleen door een ingreep bij de Blaupunkt fabrieks-servicedienst (tegen betaling) worden gedecodeerd.

**Code opheffen of wijzigen**

Wilt u uw geheime code opheffen of wijzigen, dan gaat u als volgt te werk:

- Schakel het toestel uit.
- Druk gelijktijdig op de programmatoesten 1 en 4 (vasthouden!) en
- schakel het toestel weer in.

In het display verschijnt „CODE".

- Breng nu uw geheime code in en
- druk dan eerst op het linker en daarna op het rechter gedeelte van de zenderzoek-wipschakelaar.

U hoort dan de weergave van de laatstingestelde zender. Het toestel is gedecodeerd.

Wilt u een andere code inbrengen, ga dan te werk volgens hetgeen onder „Het inbrengen van de code" staat vermeld.

Svenska

**Strömavbrott**

Efter ett eventuellt strömavbrott visas texten „CODE" på teckenrutan när bilstereon åter kopplas in.

- Med stationstangenterna 1 - 4 matar Du in Din hemliga kod och
- trycker sedan på sökvippans vänstra sida.

Om rätt sifferkod matats in är bilstereon nu åter funktionsduglig.

Om koden är felaktig visas „----" under 10 sekunder på teckenrutan. Denna väntetid förlängs efter den tredje felslagningen till 45 min., och efter ytterligare sexton felslagningar är bilstereon totalt spärrad och måste sändas till vår centralverkstad och avkodas mot ersättning.

**Byte av kod**

För all ändra eller radera koden:

- Vrid av strömbrytaren.
- Tryck samtidigt in stationstangenterna 1 och 4, håll dessa intryckt och
- vrid på strömbrytaren.

Teckenrutan visar nu „CODE".

- Ange föregående kod och
- tryck sedan på sökvippans vänstra sida och därefter på dess högra sida.

Den sist inställda radiostationen kopplas nu in och bilstereon är avkodad.

Ny kod matas in enligt tidigare beskrivning.

Deutsch

## Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisionsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.
Wir empfehlen Ihnen, *Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.*
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten *namhafter Hersteller erwarten.*
Für die Wiedergabe sind *Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid-und Ferrochrom*-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
*Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung,* kann Tonbandcassetten schaden.
Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.*
So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette.
Lauf- und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten.
Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf.
Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden.
Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug.
Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.
Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

English

## Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit.
Its cassette mechanism is equipped with a high-performance tape head, giving it a long life and top-quality reproduction.
In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment.
We recommend the *use of C 60/C 90 tape cassettes.*
You may expect less wear and tear on the running parts and better operation behaviour from a cassette produced by a *leading manufacturer.*
*Metal, Ferrous oxide, chromium dioxide and ferrichcrome cassettes* can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
*Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.*
*During cold weather, allow any cassettes left in the car to warm up before playing.*
In this way, you will avoid irregular tape running.
Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head.
In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert.
This maintenance work is not part of the service covered by our guarantee conditions.

Français

## Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.
Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
*Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil,* peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son aprés environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Italiano

## Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione. Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo racolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio.
Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/ C 90.*
Dalle cassette di *produttori di fame* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.
Per la riproduzione sono adatte cassette a ossido di *ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.*
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
*Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto,* può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, *lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldono leggermente.* Evitate cosi irregolarità nel funzionamento.
In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassette di pulizia, in base al procedimento per via umida e per via secca.
Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgete Vi al Vs. rifornitore specializzato.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualità delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.
La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina sonora.
In caso di eccessivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un *controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.*
Questi lavori di manutenzione non rientrano nelle condizioni della garanzia.

Nederlands

## Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cassettemechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren, *dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.*
Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van *bekende merken gebruikt.*
Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxyde en ferrochroom* cassettes geschikt.
Beschermt u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.
Cassettes kunnen worden beschadigd door *temperaturen boven 50° C, b.v. door zonnestralen.*
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes *voor het afluisteren eerst warm laten worden.*
Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden. Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigingscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd. Uw vakhandelaar kan informaties over zulke cassettes verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.
Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.
Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.
Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest, moet het door een vakman worden gekontroleerd en geheel worden gereinigd.
Deze onderhoudswerkzaamheden horen niet bij de garantie.

Svenska

## Skötsel och underhåll

Bilradion är en precisionsapparat.
Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.
För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.
Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 90.
Använd gärna märkeskassetter för att få ringa nedsmutsning av drivmekanismen och för en god aflyssning av kassetter.
För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn — (metal), järnoxid, kromdioxid samt ferrokromkassetter.
Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.
Temperaturer över 50° C t.ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur.
Så undviker man att bandet går oregelbundet.
Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.
Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar. Orsaken till detta kan vara damm på tryckrullen eller tonhuvudet.
Vid starkare nedsmutsning rengörs dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit.
Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.
Dessa underhållsarbeten ingår inte i våra garantibestämmelser.

Deutsch

## Geräterückseite

① Antennenbuchse nach DIN 41 585
② Lautsprecheranschluß rechts hinten (RR)
③ Lautsprecheranschluß links hinten (LR)
④ Lautsprecheranschluß rechts vorn (RF)
⑤ Lautsprecheranschluß links vorn (LF)
⑥ Sicherung 6,3 A (Kappe abnehmen)
⑦ Masse-Anschluß
⑧ Plus (+)-Anschluß
⑨ Autom. Antennen-Anschluß
⑩ Dauerplus (+)-Anschluß

## Technische Daten

Musikleistung: 4 x 8 W nach DIN 45 324/3.2
Sinusleistung: 4 x 6,5 W nach DIN 45 324/3.1
(Impedanz ≧ 4 Ω)
Übertragungsbereich Cassette: 40 – 18 000 Hz
Klangregelbereich: ca. ± 12 dB

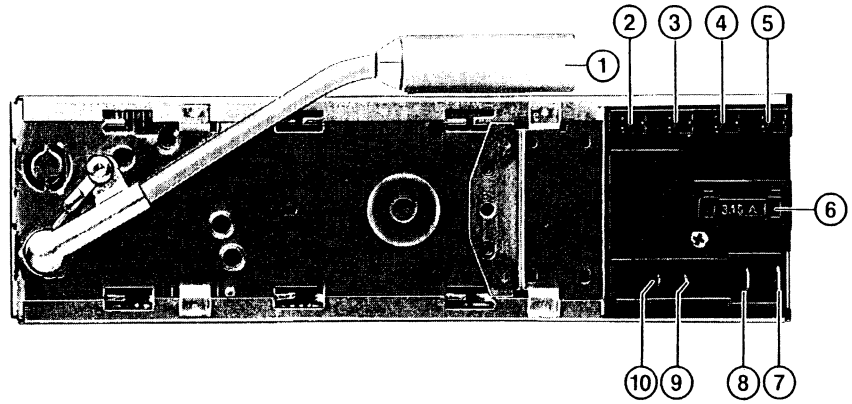
English

## Rear View

① Aerial socket acc. to DIN 41 585
② Speaker socket right rear (RR)
③ Speaker socket left rear (LR)
④ Speaker socket right front (RF)
⑤ Speaker socket left front (LF)
⑥ Fuse 6.3 A (remove the cover)
⑦ Ground connection
⑧ Positive connection (+)
⑨ Socket for autom. antenna
⑩ Permanent plus (+) connection

## Technical Data

Music output: 4 x 8 W acc. to DIN 45 324/3.2
R.M.S. output: 4 x 6,5 W acc. to DIN 45 324/3.1
(Impedance ≧ 4 Ω)
Transmission range (cassette): 40 – 18 000 Hz
Tone modulation range: approx. ± 12 dB




Français

## Vue arrière

① Douille d'antenne selon DIN 41 585
② Raccord H-P arrière droit (RR)
③ Raccord H-P arrière gauche (LR)
④ Raccord H-P avant droit (RF)
⑤ Raccord H-P avant gauche (LF)
⑥ Fusible 6,3 A (enlevez le cache)
⑦ Raccordement à la masse
⑧ Raccordement positif (+)
⑨ Douille pour antenne autom.
⑩ Branchement positif permanent

## Données techniques

Puissance musicale: 4 x 8 watts
suivant DIN 45 324/3.2
Puissance nominale de sortie: 4 x 6,5 watts
suivant DIN 45 324/3.1
(Impédance ≧ 4 Ω)
Bande passante (cassette): 40 – 18 000 Hz
Gamme de tonalité: ± 12 dB

Italiano

## Vista posteriore

① Incavo antenna secondo DIN 41 585
② Incavo altoparlante destra dietro (RR)
③ Incavo altoparlante sinistro dietro (LR)
④ Incavo altoparlante destra davanti (RF)
⑤ Incavo altoparlante sinistro davanti (LF)
⑥ Fusibile 6,3 A (rimuovere rivestimento)
⑦ Contatto a massa
⑧ Connessione positiva (+)
⑨ Connessione antenna autom.
⑩ Presa positiva (+) continua

## Dati tecnici

Potenza musicale: 4 x 8 W secondo a
DIN 45 324/3.2
Potenza sinusoidale: 4 x 6,5 W secondo a
DIN 45 324/3.1
(Impedenza ≧ 4 Ω)
Risposta di frequenza (cassette): 40 – 18 000 Hz
Campo di regolazione del tono: ± 12 dB

Nederlands

## Achterkant van het toestel

① Antennebus overeenkomstig DIN 41 585
② Luidsprekeraansluiting achter rechts (RR)
③ Luidsprekeraansluiting achter links (LR)
④ Luidsprekeraansluiting voorop rechts (RF)
⑤ Luidsprekeraansluiting voorop links (LF)
⑥ Zekering 6,3 A (Kap verwijderen)
⑦ Aardeaansluiting
⑧ Plus (+)-aansluiting
⑨ Automatische antenne-aansluiting
⑩ Continu (+)-aansluiting

## Technische gegevens

Muziekvermogen: 4 x 8 W overeenkomstig
DIN 45 324/3.2
Sinusvermogen: 4 x 6,5 W overeenkomstig
DIN 45 324/3.1
(Impedantie ≧ 4 Ω)
Frequentiebereik (cassette): 40 – 18 000 Hz
Klankregelbereik: ± 12 dB

Svenska

## Baksidan av apparaten

① Antennanslutning DIN 41 585
② Högtalaranslutning höger bak (RR)
③ Högtalatanslutning vänster bak (LR)
④ Högtalaranslutning höger fram (RF)
⑤ Högtalaranslutning vänster fram (LF)
⑥ Säkring 6,3 A (tag bort locket)
⑦ Godsanslutning
⑧ Plusanslutning
⑨ Autom. antennanslutning
⑩ Ständigt ansluten plus

## Tekniska data

Musikeffekt: 4 x 8 W (DIN 45 324/3.2)
Sinuseffekt: 4 x 6,5 W (DIN 45 324/3.1)
(Impedans ≧ 4 Ω)
Frekvensgång (kassett): 40 – 18 000 Hz
Tonkontroll: ± 12 dB

Blaupunkt-Werke GmbH Hildesheim

Mitglied der Bosch Gruppe · Gedruckt in Deutschland bei Oeding, Braunschweig · Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group · Printed in Germany by Oeding, Braunschweig · Subject to alterations.

Membre du groupe Bosch · Imprimé en Allemagne par Oeding, Braunschweig · Sous réserve de modifications.

Affiliata al Gruppo Bosch · Stampato in Germania presso Oeding, Braunschweig · Con riserva di apportare modifiche.

Lid van de Bosch-groep · Gedrukt in Duitsland door Oeding, Braunschweig · Wijzigingen voorbehouden.

Medlem i Bosch-gruppen · Tryckt i Förbundsrepubliken Tyskland hos Oeding, Braunschweig · Reservation för ändringar.

1/87

BP/VKD-Nr. 3 D87 162 001